



# Scînteia



ORGAN AL COMITETULUI CENTRAL AL PARTIDULUI COMUNIST ROMÂN

Anul XLIII Nr. 9621

Miercuri 5 septembrie 1973

8 PAGINI — 40 BANI

**MESAJUL**  
președintelui Consiliului de Stat  
al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu,  
adresat Conferinței la nivel înalt, de la Alger,  
a țărilor nealiniate

In pagina a VIII-a

## Dorim să colaborăm larg cu toate popoarele lumii. În acest spirit se înscrie vizita noastră în America Latină

A DECLARAT PREȘEDINTELE NICOLAE CEAUȘESCU ÎN PARLAMENTUL COSTARICAN

TEXTUL  
INTEGRAL  
AL CUVÎNTĂRII,  
ÎN PAGINA  
A III-A



**LA SAN JOSÉ,** o prodigioasă activitate politică: semnarea  
Tratatului de prietenie și cooperare între România și Costa Rica,  
întâlniri cu membrii Adunării Legislative și ai Consiliului municipal

## TRATAT de prietenie și cooperare între Republica Socialistă România și Republica Costa Rica

Republica Socialistă România și Republica Costa Rica, fiind seama de relațiile de prietenie dintre cele două țări și de afinitățile de limbă și de cultură dintre popoarele lor, animate de dorința comună de a realiza aspirațiile de apropiere și de înțelegere ale popoarelor românești și costaricane și de dezvoltarea și în viitor relațiile de prietenie, de stimă și de cooperare dintre cele două state, de a promova extinderea contactelor în favoarea dezvoltării cooperării pacifice dintre popoarele lor, pe baza durabilă a respectării principiilor și normelor de drept și justiție internaționale.

Dorind să crească aportul celor două țări la cauza păcii și securității în Europa, în America Latină și în lume și să contribuie la dezvoltarea cooperării între toate statele.

Reafirmând atașamentul lor față de scopurile și principiile Cartei Națiunilor Unite, care proclamă voința popoarelor de a da dovadă de toleranță și a trăi în pace unul cu altul, într-un spirit de bună vecinătate și de a dezvolta relații prietenești între toate națiunile.

Luând în considerare importanța fundamentală a întăririi legalității internaționale, a promovării primatului dreptului între națiuni, prin respectarea efectivă, cu bună-credință, în conduita statelor a principiilor și normelor dreptului internațional, a drepturilor și îndatoririlor ce revin statelor în virtutea dreptului internațional.

Subliniind că marile schimbări politice, economice și sociale, precum și progresul științific contemporan fac să crească importanța noilor principii ale dreptului internațional și a necesității aplicării lor mai eficiente în raporturile dintre state.

Conștiente de responsabilitatea care incumbă tuturor statelor mari, mijlocii sau mici, indiferent de nivelul lor de dezvoltare sau sistemul politic, economic sau social, pentru instaurarea unui climat de pace și securitate în lume și pentru dezvoltarea relațiilor prietenești și de cooperare între toate țările.

Reamintind că toate statele, fără nici o deosebire, au dreptul și îndatorirea de a participa la soluționarea problemelor internaționale care le privesc.

Convinsă că respectarea deplinei suveranități și a egalității în drepturi a tuturor statelor constituie baza durabilă a cooperării, securității și a păcii internaționale.

Exprimând convingerea lor că pacea interna-

țională se bazează pe respectarea dreptului sacru al fiecărui stat la suveranitate și independență națională, la pace și securitate și a dreptului inalienabil al fiecărui popor de a-și decide soarta, fără nici o intervenție, constrângere sau presiune externă.

Reafirmând dreptul și îndatorirea tuturor statelor de a coopera între ele în diverse domenii ale relațiilor internaționale.

Convinsă de responsabilitatea fundamentală care revine fiecărui stat de a continua dezvoltarea economică, socială și culturală a poporului său, de a mobiliza pe deplin resursele sale interne, fără nici un obstacol extern,

Conștiente de necesitatea sporiții eforturilor pe plan național și internațional, pentru a se asigura un progres mai rapid al economiilor țărilor în curs de dezvoltare și a se reduce și elimina decalajul dintre ele și țările dezvoltate, Reafirmând dreptul tuturor statelor la dezvoltare economică, socială și culturală independentă, precum și dreptul de a participa la cooperarea internațională în diverse domenii și de a avea acces liber la cuceririle științei și tehnicii moderne.

Ferm convinsă de necesitatea stabilirii unei juste și echitabile ordini economice și sociale mondiale, bazate pe respectarea strictă a drepturilor și îndatoririlor economice ale statelor și pe securitatea economică colectivă.

Au hotărât să încheie prezentul tratat și, în acest scop, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România și președintele Republicii Costa Rica au convenit asupra celor ce urmează:

### ARTICOLUL I

Înaltele Părți contractante pun la baza relațiilor dintre Republica Socialistă România și Republica Costa Rica următoarele principii:

1. Dreptul inalienabil al fiecărui popor de a decide soarta sa și de a-și alege și dezvolta liber sistemul său politic, economic și social, corespunzător voinței și intereselor sale proprii, fără nici un amestec din afară.
2. Dreptul sacru al fiecărui stat la existență, libertate, independență și suveranitate națională.
3. Dreptul suveran inalienabil și imprescriptibil al fiecărui stat de a folosi bogățiile sale naturale și toate celelalte resurse conform intereselor sale.

(Continuare în pag. a II-a)

Pentru Republica Socialistă România,  
**NICOLAE CEAUȘESCU**  
Președintele Consiliului de Stat

**GEORGE MACOVESCU**  
Ministrul afacerilor externe

Pentru Republica Costa Rica,  
**JOSÉ FIGUERES FERRER**  
Președintele Republicii

**GONZALO FACIO**  
Ministrul afacerilor externe

## CONVORBIRI OFICIALE

Luni după-amiază și în cursul dimineții de marți au avut loc convorbiri oficiale între președintele Nicolae Ceaușescu și președintele José Figueres Ferrer.

Din partea română au participat tovarășii Ion Păjan, Ștefan Andrei, George Macovescu, Bujor Almășan, Mircea Malița și Constantin Stănescu, ambasadorul român în Costa Rica.

Din partea costaricană au participat Gonzalo J. Facio, ministrul afacerilor externe, Gaston Cogan, ministrul economiei, industriei și comerțului, Rodolfo Silva, ministrul lucrărilor publice și transporturilor, Alberto Canas, ministrul culturii, tineretului și sporturilor, Francis-

co Morales, ministrul muncii și securității sociale, Fernando Salazar Navarrete, viceministrul al afacerilor externe, Guido Saenz, viceministrul al culturii, tineretului și sporturilor.

În timpul convorbirilor au fost examinate probleme ale relațiilor bilaterale, exprimându-se hotărârea comună de a dezvolta relațiile româno-costaricane pe multiple planuri — economic, politic, tehnico-științific, cultural, artistic, de învățământ.

Cu acest prilej, președintele Nicolae Ceaușescu a adresat șefului statului costarican invitația de a face o vizită în România. Invitația a fost acceptată cu plăcere.



In timpul convorbirilor oficiale

**Interviul  
acordat de tovarășul  
Nicolae Ceaușescu  
ziarului argentinian „Opini3n”  
în pagina a IV-a**

## De ce ne costă scump cocșul?

La Reșița costul este mai mic decit la Hunedoara, dar în ambele combinate sînt încă mari rezerve de reducere a cheltuielilor de producție

Fiecare produs industrial realizat cu consumuri minime de materii prime, energie și combustibili — iată o cerință actuală, de maximă însemnătate economică, pusă de partid în fața colectivelor unităților productive. S-a acumulat în acest sens o experiență valoroasă într-un sir de întreprinderi; colectivele acestor unități se străduiesc să atingă cele mai bune rezultate consemnate în acest domeniu pe plan mondial, gospodărind cu grijă și răspundere resursele de care dispun, să fabrice produse cu însușiri calitative superioare. Concomitent, colectivele lor au în vedere înlăturarea deficiențelor de natură tehnică și organizatorică ce provoacă încă „umflarea” unor costuri de producție, aplicînd în acest sens cuprinzătoare planuri de măsuri. Propunîndu-și să releve, în paginile sale, eforturile ce se depun pentru realizarea producției cu cheltuieli tot mai mici, ziarul nostru va analiza nivelul costurilor la cîteva produse principale, prezentînd explicate „poziții etichetate”, mîlînd pentru cunoașterea și extinderea ei, pentru înlăturarea acelor neajunsuri care mai determină încă prăci-tirea unor consumuri și cheltuieli

exagerate într-o unitate industrială sau alta. Azi, în cadrul noii noastre acțiuni, specialiștii din siderurgie își spun cuvîntul asupra unei chestiuni esențiale pentru economie: cît costă to-nă de cocs metalurgic fabricat în țară? Temeiurile abordării acestui produs sînt cunoscute: cocsul — alături de minereu — are un rol fundamental în producția de metal a țării; concomitent cu creșterea producției se pune serios problema reducerii pretului de cost al cocsului, pentru a se asigura și pe această cale diminuarea cheltuielilor de producție în siderurgie. În structura pretului de cost al cocsului produs la Combinatul siderurgic Hunedoara, ponderea hotărîtoare — de 82,5 la sută din totalul cheltuielilor de producție — o deține materia primă, respectiv cărbunele. Toc-mai de aceea, producătorii de cocs de aici dovedesc o preocupare susținută pentru utilizarea ct mai economice a acestor materii prime, care, în parte, provin din import. Un grafic al evoluției consumului efectiv de cărbune pe tona de cocs

(Continuare în pag. a VII-a)

## TELEGRAMĂ

Tovarășului dr. SALVADOR ALLENDE GOSENS  
Președintelui Republicii Chile

Cu ocazia împlinirii a trei ani de la victoria obținută în alegerile prezidențiale de forțele Unității Populare, am deosebită plăcere de a vă transmite, în numele Consiliului de Stat, al Consiliului Național al Frontului Unității Socialiste al Republicii Socialiste România și al meu personal, călduroase felicitări și sincere urări de noi și importante succese poporului chilian prieten.

Victoria politică de mare însemnătate obținută de forțele populare, patriotice și democratice din Chile în alegerile prezidențiale din anul 1970 a deschis calea înaintării țării dv. spre o dezvoltare independentă, pentru apărarea dreptului sacru al poporului chilian de a fi stăpînul destinului și bogățiilor sale naționale, de a pași liber pe drumul progresului și bunăstării.

Folosesc această ocazie pentru a reafirma sprijinul și solidaritatea noastră militantă cu lupta poporului frate chilian, sub conducerea guvernului Unității Populare, pentru făurirea unei vieți noi, libere și independente.

Doresc să vă transmit, în încheiere, stimate tovarășe președinte, sentimentele mele de caldă prietenie și solidaritate.

**NICOLAE CEAUȘESCU**

Președintele Consiliului de Stat,  
Președintele Consiliului Național  
al Frontului Unității Socialiste  
din Republica Socialistă România

Să ne organizăm  
viața în deplină  
concordanță cu  
ETICA ȘI ECHITATEA  
SOCIALISTĂ!  
In pagina a V-a

Urgențe în pragul cam-  
paniei însămînțării de  
toamnă

● ARĂTURILE  
● PREGĂTIREA  
SEMINȚEI  
In pagina a VI-a



# VIZITA TOVARĂȘULUI NICOLAE CEAUȘESCU ÎN COSTA RICA

## SOLEMNITATEA SEMNĂRII TRATATULUI DE PRIETENIE ȘI COOPERARE

## Dejun în onoarea președintelui Nicolae Ceaușescu

După cum s-a mai anunțat, președintele Republicii Costa Rica, José Figueres, a oferit un dejun în onoarea președintelui Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu. În timpul dejunului, cei doi șefi de stat au rostit toasturi.

### Toastul președintelui José Figueres Ferrer

Domnule președinte, Domnilor,

Este o mare plăcere ca, în numele meu și al guvernului Republicii Costa Rica, să vă transmit mulțumiri pentru vizita Excelenței Voastre, a domnilor miniștri, a celorlalți persoane care vă însoțesc.

Numărându-ne printre țările cele mai mici din America, noi apreciem vizita pe care o face președintele României, mare conducător, ca fiind o înaltă cinste pentru Costa Rica.

Dacă de pe urma acestei vizite vor rezulta noi schimburi de bunuri sau de idei — va fi bine. Cred însă că dacă cu un singur prilej nu vom ajunge la acest schimb, nu ne vom simți dezamăgiți. Mai presus de orice interese comerciale și de colaborarea pe termen mai scurt există aceste contacte care, în momentul actual al istoriei universale, apropie mica noastră țară, poporul, guvernul și conducătorii săi de o națiune europeană ce a făcut cel mai mult în timpul acelor nopți îndelungate a „războiului rece” pentru a menține vie speranța înțelegerii și a avea o punte care, în acest caz, nu a fost de argint, ci de aur, între cele două mari civilizații ce și-au dedicat, timp de un sfert de veac, un efort dublu, nu pentru a se distruge reciproc, ci pentru a evita o asemenea catastrofă.

Astăzi, se pare că pacea generală este destul de asigurată. Omenirea trebuie să mulțumească României pentru perseverența și eforturile ei grele. Dacă se va consolida pacea generală, așa cum sperăm, victoria va fi a țării mici și mijlocii și a conducătorilor lor, care, în nici un moment, nu și-au pierdut răbdarea și încrederea în binele omenirii. (Aplauze).

### Spectacol de gală

În sala Teatrului Național din San José, una dintre cele mai frumoase din lume, a avut loc, luni seara, un spectacol de gală dat în onoarea președintelui Consiliului de Stat al României, la care și-a dat concursul renumita balerină Margot Fonteyn.

În loja de onoare a teatrului au luat loc președintele Nicolae Ceaușescu, tovarășa Elena Ceaușescu, precum și președintele José Figueres Ferrer.

Înainte de spectacolul au fost intonate imnurile de stat ale celor două țări.

Președintele Nicolae Ceaușescu și tovarășa Elena Ceaușescu au oferit marilor artiști un frumos coș cu flori.

### Toastul președintelui Nicolae Ceaușescu

Domnule președinte, Domnilor,

Aș dori să exprim încă o dată satisfacția mea, a tovarășilor mei, că astăzi ne aflăm, ca oaspeți ai dumneavoastră, al Republicii Costa Rica. Vă mulțumesc pentru invitația ce ne-ați adresat-o și care ne prilejuiește posibilitatea de a ne întâlni cu dumneavoastră, de a cunoaște cite ceva din preocupările poporului dumneavoastră, din lupta sa pentru independență, pentru dezvoltarea economico-socială. Într-adevăr, popoarele noastre sînt situate la distanțe mari, au orinduri sociale diferite, dar sînt animate de dorința de a găsi căile unei colaborări active. Țările noastre, fiind state mici și mijlocii, sînt interesate ca în relațiile dintre state să triumfe principiile egalității, respectului suveranității, independenței, neamestecului în treburile interne și avantajul reciproc.

Sper că vizita pe care o facem în Costa Rica și convorbirile pe care le vom avea vor duce la identificarea de noi posibilități privind o colaborare mai largă între țările noastre. Nu trebuie să aveți grija că nu o să vă mai rămînă cafea. (Vii aplauze).

Cred că vom găsi domenii care să fie de interes reciproc și să contribuie la dezvoltarea economică și socială atât a poporului dumneavoastră, cât și a României. De aceea, eu am convingerea că vizita se va încheia cu rezultate bune și din punct de vedere economic.

Sînt de acord cu dumneavoastră că, pe plan mai general, au o mare importanță întâlnirile și contactele între reprezentanții popoarelor, între conducătorii popoarelor, aceasta cu atât mai mult în situația de astăzi, cînd în lume au loc mari transformări, cînd s-au obținut o serie de rezultate pe calea destinderii și realizării unei politici noi, atât în Europa, cât și în alte zone ale lumii. Desigur, mai sînt încă multe probleme de soluționat. Cursul destinderii se poate spune că este numai la început. Sînt necesare eforturi serioase din partea tuturor popoarelor, și popoarele mici și mijlocii trebuie să acționeze cu toată fermitatea pentru a asigura ca problemele să fie soluționate ținînd seama de interesele fiecărui stat. Noi avem speranța că noul curs din viața internațională se va accentua și sîntem ferm hotărîți să acționăm în direcția aceasta. Am fi foarte bucuroși dacă țările noastre ar colabora strîns în cadrul Organizației Națiunilor Unite, al altor organisme internaționale, împreună cu alte state, pentru a ne aduce contribuția la o lume mai bună, mai dreaptă, o lume a păcii. Cu această speranță și cu această dorință am venit în America Latină, am venit în frumoasa dumneavoastră țară și sper că, și din acest punct de vedere, vizita se va încheia cu bune rezultate.

Doresc succes acțiunilor de colaborare dintre popoarele noastre, pentru o pace trănică. (Aplauze).



Marți dimineață, după încheierea convorbirilor oficiale, a avut loc ceremonia semnării Tratatului

de prietenie și cooperare între Republica Socialistă România și Republica Costa Rica.

După ce se dă citire, în limbile română și spaniolă, prăsbubului la tratat, președintele Nicolae

Ceaușescu și președintele José Figueres semnează documentul. Cei doi șefi de stat se îmbrățișează.

Tratatul poartă, de asemenea, semnăturile celor doi miniștri de externe, George Macovescu și Gonzalo Facio.

La ceremonia semnării a fost de față tovarășa Elena Ceaușescu. Erau prezenți tovarășii Ion Pășan, Ștefan Andrei, Bujor Alimășan, Mircea Malița.

Au luat apoi cuvîntul cei doi președinți.

Cu prilejul ceremoniei semnării tratatului, președintele Nicolae Ceaușescu și tovarășa Elena Ceaușescu li s-a înmînat o diplomă specială prin care sînt declarați „Oaspeți de onoare ai Republicii Costa Rica”; pentru prietenia manifestată față de Costa Rica prin efectuarea vizitei oficiale, precum și pentru apropierea tot mai strînsă între cele două țări, guverne și popoare.

## TRATAT de prietenie și cooperare între Republica Socialistă România și Republica Costa Rica

(Urmare din pag. 1)

selor naționale, fără nici un fel de împiedicare din afară, inclusiv dreptul statelor riverane de a dispune, în funcție de necesitățile dezvoltării lor economice, de resursele marine situate în limitele jurisdicției lor naționale și de a participa echitabil la exploatarea teritoriilor submarine și a resurselor lor care constituie moștenirea comună a umanității.

4. Egalitatea deplină în drepturi a tuturor statelor, indiferent de mărime, nivel de dezvoltare și sistemul lor politic, economic sau social.

5. Dreptul fiecărui stat de a participa, în condiții de deplină egalitate, la examinarea și soluționarea problemelor internaționale de interes comun.

6. Dreptul fiecărui stat de a folosi realizările științei și tehnologiei moderne.

7. Dreptul statelor la avantajul reciproc în colaborarea dintre ele, în toate domeniile.

8. Dreptul și îndatorirea statelor, indiferent de sistemul lor social și politic, de a coopera între ele în diverse domenii în scopul menținerii păcii și securității internaționale, al favorizării progresului economic și social al tuturor națiunilor și, în special, al țărilor în curs de dezvoltare.

9. Obligația statelor de a nu interveni, sub nici o formă și sub nici un pretext, în afacerile interne sau externe ale oricărui alt stat.

10. Obligația statelor de a respecta inviolabilitatea frontierelor, de stat și a integrității teritoriale a altor state și, drept consecință, renunțarea la orice tentativă de a dobîndi teritorii sau integrități teritoriale a altui stat constituie o atingere gravă adusă păcii și securității internaționale și, prin urmare, obligația statelor de a nu recunoaște dobîndirile teritoriale sau avantajele speciale obținute prin forță.

11. Obligația statelor de a se abține, în relațiile lor internaționale, de la orice fel de constrîngere de ordin militar, politic, economic sau de altă natură și de a amenința cu forța sau folosirea forței, sub orice pretext, în orice împrejurare și sub orice formă, împotriva altui stat.

12. Dreptul inerent al fiecărui stat la autopărare individuală sau colectivă.

13. Obligația statelor de a soluționa toate diferendele dintre ele exclusiv prin mijloace pașnice.

14. Dreptul fiecărui stat la pace, menținerea păcii fiind de interes primordial pentru toate statele.

15. Obligația fiecărui stat de a respecta drepturile de care se bucură alt stat, conform dreptului internațional; drepturile fundamentale ale statelor nu sînt susceptibile de nici o alterare.

16. Îndatorirea fiecărui stat de a-și îndeplini cu bună-credință obligațiile asumate în conformitate cu Carta Națiunilor Unite, cele decurgînd din principiile și regulile de drept internațional, general recunoscute sau din acorduri in-

ternaționale valabile conform acestor principii și reguli de drept internațional.

Înaltele Părți contractante declară că, în interpretarea și aplicarea lor, aceste principii fundamentale ale dreptului internațional sînt legate între ele și fiecare principiu trebuie interpretat în contextul celorlalte principii. Ele trebuie să fie respectate riguros de către toate statele în relațiile lor reciproce și nici o violare a unuiu dintre aceste principii nu ar putea fi justificată niciodată și în nici o împrejurare.

Înaltele Părți contractante se declară hotărîte să dezvolte relații de prietenie și cooperare pe baza principiilor sus-menționate, cu toate celelalte state.

### ARTICOLUL II

Înaltele Părți contractante vor dezvolta și întări relațiile de prietenie și cooperare în domeniile politic, economic, tehnologic, științific, cultural și în alte domenii similare între cele două state, în conformitate cu principiile enunțate la Articolul I.

### ARTICOLUL III

Înaltele Părți contractante vor intensifica și extinde cooperarea economică reciproc avantajoasă dintre cele două state, prin dezvoltarea schimburilor comerciale și diversificarea tipurilor de mărfuri ce vor fi schimbate între ele, prin eliminarea obstacolelor din calea schimburilor comerciale și îmbunătățirea metodelor și instrumentelor juridice care reglementează aceste exporturi, prin întărirea și extinderea cooperării industriale, tehnice și științifice în toate domeniile de interes reciproc în scopul folosirii de deplină a resurselor lor naturale.

### ARTICOLUL IV

Înaltele Părți contractante vor favoriza extinderea și intensificarea schimburilor dintre cele două state în domeniile științei, învățămîntului, culturii, artelor și sportului.

### ARTICOLUL V

Înaltele Părți contractante vor dezvolta și aprofunda legăturile de prietenie dintre popoarele lor, printr-o mai bună cunoaștere reciprocă a valorilor lor materiale și spirituale și apropierea dintre ele, prin cooperarea între universități și instituții de artă și cultură, schimburi de oameni de știință, profesori și studenți, personalități ale vieții economice, politice și sociale prin alte forme de legături, ca și prin contacte între cetățenii celor două state.

### ARTICOLUL VI

Înaltele Părți contractante vor coopera în scopul realizării de măsuri eficiente în domeniul dezarmării și, în primul rînd, al dezarmării nucleare, prin crearea de zone denuclearizate în diferite regiuni ale lumii, împreună cu angajamentul ferm al statelor nu-

cleare de a nu folosi armele atomice împotriva țărilor participante la astfel de zone și de a respecta statutul de denuclearizare.

### ARTICOLUL VII

Înaltele Părți contractante vor coopera în scopul promovării destinderii, păcii, bunei înțelegeri și cooperării în Europa, America Latină și în întreaga lume.

### ARTICOLUL VIII

Înaltele Părți contractante vor acționa împreună pentru stabilirea și menținerea unui ordin economic și social mondial just și echitabil, prin instaurarea unei mai raționale diviziuni internaționale a muncii, prin încurajarea transformărilor necesare a fi operate în structura economiei mondiale, prin normalizarea și dezvoltarea comerțului, intensificarea cooperării economice între toate statele și prin întărirea independenței economice a țărilor în curs de dezvoltare, prin întărirea securității economice colective în scopul favorizării unei dezvoltări și a unei expansiuni susținute a economiilor naționale.

### ARTICOLUL IX

Înaltele Părți contractante vor coopera pentru întărirea rolului Organizației Națiunilor Unite în menținerea și consolidarea păcii și securității internaționale, dezvoltarea cooperării între toate națiunile și în promovarea respectării dreptului internațional în raporturile dintre state.

### ARTICOLUL X

În scopul asigurării înlăpturii dispozițiilor prezentului tratat, Înaltele Părți contractante vor aprofunda și largi consultările dintre ele, fie pe cale diplomatică normală, fie prin consultări periodice la diverse niveluri.

Aceste consultări, care nu vor aduce prejudicii altor obligații internaționale ale celor două părți și nici celorlalte sisteme de consultări prevăzute de acorduri în vigoare, vor avea ca obiect chestiunile referitoare la dezvoltarea relațiilor dintre cele două state, problemele internaționale de interes comun, inclusiv cele examinate de organizațiile internaționale ale căror membre sînt cele două state, și în special O.N.U., precum și orice altă chestiune asupra căreia cele două părți vor considera util să aibă schimb de păreri.

### ARTICOLUL XI

Înaltele Părți contractante declară că obligațiile prevăzute în prezentul tratat nu sînt în contradicție cu obligațiile care decurg pentru fiecare dintre ele din alte tratate la care sînt părți, precum și din normele dreptului internațional.

Încheiat la San José, la 4 septembrie 1973, în două exemplare, fiecare în limbile română și spaniolă, ambele texte avînd aceeași valabilitate.

## RECEPȚIE ÎN ONOAREA TOVARĂȘULUI NICOLAE CEAUȘESCU ȘI A TOVARĂȘEI ELENA CEAUȘESCU



Luni seara, în saloanele impunătorului edificiu „Casa Amatilla” (Casa galbenă), care adăpostește Cancelaria prezidențială și alte importante instituții guvernamentale, președintele Republicii Costa Rica, José Figueres Ferrer, a oferit o recepție în onoarea președintelui Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu, și a tovarășei Elena Ceaușescu.

La recepție au participat Ion Pășan, Ștefan Andrei, George Macovescu, Bujor Alimășan, Mircea Malița, consilier al președintelui Consiliului de Stat, precum și Constantin Stănescu, ambasadorul României la San José.

Din partea costaricană erau de față Manuel Aguilar Bonilla, prim-vicepreședinte al republicii, cu soția, Maria Eugenia de Agu-

ilar Bonilla, Jorge Ross Chavarria, al doilea vicepreședinte al republicii, cu soția, Virginia de Rossi, Gonzalo Facio Segreda, ministrul afacerilor externe, Jorge Arturo Montero Castro, ministrul de interne, Gaston Cogan, ministrul economiei, industriei și comerțului, Fernando Valverde Vega, ministrul siguranței publice, Ulan-dislao Gomez Solano, ministrul e-

ducației, Rodolfo Silva, ministrul lucrărilor publice și transporturilor, Gonzalo Solórzano Gonzalez, ministru pe lângă Președinție, Fernando Salazar Navarrete, viceministru al afacerilor externe, alte persoane oficiale.

Au fost intonate imnurile de stat ale celor două țări.

Recepția s-a desfășurat într-o atmosferă de o deosebită cordialitate.



# VIZITA TOVARĂȘULUI NICOLAE CEAUȘESCU ÎN COSTA RICA

## LA ADUNAREA LEGISLATIVĂ A REPUBLICII

### Cuvîntarea președintelui Nicolae Ceaușescu

Domnule președinte, Domnilor deputați,

Aș dori să încep prin a exprima mulțumirile mele, ale soției mele și ale colaboratorilor mei pentru cuvintele de salut și de retenție față de poporul român. De asemenea, doresc să vă adresez dumneavoastră, prin dumneavoastră, întregului popor costarican un salut călduros din partea mea, a Marii Adunări Naționale, a întregului popor român.

Sintem bucuroși că, în cadrul vizitei pe care o facem în America Latină, putem să vizităm și frumoasa dumneavoastră țară.

Intr-adevăr, trăim o epocă de mari transformări. Popoarele sînt hotărîte, tot mai mult, să devină stăpîne pe bogățiile naționale, să-și organizeze viața comunității naționalelor lor, să pună capăt năvălirilor imperialiste de forță și dictat, colonialismului și neocolonialismului, să facă totul pentru ca, în relațiile dintre state, să se afirme principiile noi — egalitatea între toate națiunile, respectul independenței și suveranității naționale, neamestecul în treburile interne, avantajul reciproc.

Între România și Costa Rica s-au statornicit nu de mult relații diplomatice, dar în acești ani s-au dezvoltat de la o serie de relații de colaborare, iar în cadrul convorbirilor pe care le-am început astăzi împreună cu președintele Figueres și cu unii miniștri ai guvernului țării dumneavoastră am ajuns la înțelegerea comună de a pune bazele unei colaborări în domeniile economic, tehnico-stiințific, cultural, de a realiza o serie de acorduri de colaborare de lungă durată, care să țină seama de principiile la care m-am referit și de condițiile pentru dezvoltarea economică și socială independentă a popoarelor noastre.

România și Costa Rica sînt așezate pe continente diferite, sînt țări cu orinduri sociale diferite, dar aceasta nu constituie o piedică în calea unei bune colaborări, pornind de la principiile coexistenței pașnice, de la necesitatea ca toate popoarele să concluzioneze trîns, pentru a asigura în lume triumful unei politici noi de colaborare și pace.

După cum cunoașteți, România a trecut de mult la construirea unei noi orinduri sociale. Anul viitor — în 1974 — vom sărbători 30 de ani de la eliberarea țării. În acești ani, poporul român, stăpîn pe destinele sale, a obținut succese remarcabile în dezvoltarea sa economică-socială. Industria românească produce acum mai mult de 25 de ori decât în anii dinainte de război. Mă refer la acest lucru pentru că în 1938 am avut cea mai înaltă producție industrială din perioada antebelică. Pentru a face mai înțelese aceste realizări, mă voi referi la faptul că astăzi producem 8 milioane tone oțel, față de 280.000 tone în 1948, producem aproape 50 miliarde kWh energie electrică, față de aproximativ un miliard și jumătate în trecut. România produce o serie de utilaje petroliere, chimice, miniere, pentru agricultură, satisfăcînd nu numai

mai necesitățile proprii, dar fiind și exportatoare de asemenea utilaje, în condițiile competitivității tehnice și economice pe plan mondial. Toate acestea au putut fi realizate datorită eforturilor făcute de poporul român, care a înțeles că independența sa națională, bunăstarea și fericirea sa nu se pot realiza decît pe baza unei puternice economii, a industriei, a agriculturii, pe baza dezvoltării științei, culturii, învățămîntului — factori primordiali ai progresului economic și social.

Am obținut succese importante în dezvoltarea agriculturii, a crescut și crește continuu bunăstarea materială și spirituală a poporului român. Venitul național pe cap de locuitor a crescut de la 80 dolari, în trecut, la circa 800 dolari, în acest an. Oricare dintre dumneavoastră veți veni să vizitați România veți putea constata realizările poporului român, energia, fermitatea cu care înfăptuiește politica de faurire a orindurii noi, socialiste, fiind convins că aceasta l-a asigurat și îl asigură dezvoltarea liberă, independentă, fericirea și bunăstarea.

Dorim să colaborăm larg cu toate popoarele lumii. Nu pot să nu menționez relațiile bune pe care le avem cu țările socialiste, relațiile bune pe care le avem cu toate țările care au trecut pe calea dezvoltării independente. Considerăm că tocmă colaborarea cu toate aceste state, care sînt încă slab dezvoltate și luptă pentru crearea unei economii independente, constituie un factor important al progresului fiecărei țări, dar și al colaborării și păcii internaționale. Tot așa cum — în spiritul principiilor coexistenței pașnice — colaborăm larg cu toate țările lumii, cu țările capitaliste dezvoltate.

Sigur, trăind în Europa, punem un accent deosebit pe dezvoltarea colaborării cu țările pe continentul nostru, pentru înfăptuirea securității europene, pentru a face ca pe continentul european să se înfăptuiască relații noi, care să asigure fișecii națiuni posibilități depline de dezvoltare, fără teama vreunei agresiuni sau amestec în treburile sale interne — și vă pot spune că relațiile României cu toate țările europene sînt bune.

Dezvoltăm larg relațiile cu Statele Unite. Nu este un secret pentru dumneavoastră că în 1969 președintele Nixon a vizitat România, că la rîndul meu, în 1970, am vizitat Statele Unite, că am așezat la baza relațiilor dintre România și Statele Unite principiile respectului independenței, egalității și neamestecului în treburile interne.

Pe această bază am obținut o dezvoltare puternică a colaborării internaționale. România întretine astăzi relații diplomatice cu peste 110 state. Sintem hotărîți să acționăm în acest spirit, pentru a contribui la dezvoltarea vieții internaționale pe drumul nou care s-a afirmat în ultimul timp, al destinderii și colaborării.

Știm că realizarea unei lumi mai drepte și mai bune, în care fiecare popor să fie pe deplin stăpîn pe destinele sale, cere încă eforturi

mari. Știm că numai în măsura în care fiecare popor, fie el mare sau mic, va participa activ la soluționarea tuturor problemelor internaționale se poate realiza o lume mai dreaptă și mai bună.

Ca țară care aparține grupului țărilor mici și mijlocii, România consideră că aceste țări trebuie să participe activ la soluționarea tuturor problemelor internaționale, că nici o problemă nu poate fi soluționată decît cu participarea directă a tuturor țărilor interesate, că țările mici și mijlocii trebuie să-și spună cu fermitate cuvîntul în viața internațională. Numai așa sînt posibile triumful unei politici noi, o colaborare și o pace îndelungată.

Dorim să contribuim activ la lichidarea stărilor de lucruri moștenite din trecut, a faptului că un număr mare de țări sînt încă subdezvoltate. Apreciem că trebuie să se facă totul pentru a se obține un progres economic-social mai rapid al acestor țări. Numai așa este posibilă asigurarea dezvoltării, destinderii, a unei păci trănice în lume.

Este necesar să acționăm cu mai multă fermitate pentru a face ca Organizația Națiunilor Unite să aibă un rol mai important în soluționarea diferitelor probleme internaționale, ca țările mici și mijlocii să aibă, de asemenea, un cuvînt mai greu de spus în cadrul acestei organizații, precum și în alte organisme internaționale.

După cum vedeți, România este pentru o politică de largă colaborare cu toate statele, fără deosebire de orinduire socială, pentru o politică nouă care să țină seama de interesele tuturor statelor.

Ne pronunțăm pentru o soluție pozitivă a situației din Orientul Apropiat. Considerăm că este timpul să se ajungă la o hotărîre din partea tuturor statelor de a renunța la forță și amenințarea cu forța în soluționarea problemelor dintre state, de a acționa în spiritul Cartei Organizației Națiunilor Unite în soluționarea tuturor problemelor litigioase dintre state.

În acest spirit se înscrie vizita noastră în unele țări din America Latină, inclusiv în țara dumneavoastră. Sperăm că vizita în țările Americii Latine, în țara dumneavoastră va contribui la evidențierea a noi posibilități de colaborare în multe domenii de activitate, că acordurile pe care le vom semna cu președintele și guvernul țării dumneavoastră vor așeza relațiile dintre țările noastre pe o bază nouă, în spiritul principiilor de care am vorbit. Sper că dumneavoastră, ca reprezentanți ai poporului costarican, veți sprijini pe deplin realizarea și înfăptuirea acestor acorduri, deoarece acestea corespund pe deplin intereselor popoarelor noastre de a trăi în pace, de a colabora, de a putea contribui la o lume mai bună și mai dreaptă.

Cu aceste gânduri ne aflăm în țara dumneavoastră și aș dori să urez întregului popor costarican succese tot mai mari pe calea dezvoltării economice și sociale independente, pentru bunăstare și fericire.

nală", se relevă, prin marea forță a stilului ponderat, sinceritate, dorința de colaborare și realism, capitolul în care analizați relațiile României cu țările aparținînd unor sisteme social-economice distincte.

După ce a subliniat că politica României a deschis noi contacte culturale și economice cu țări din Africa și din America Latină, deputatul Valverde Mora a evidențiat concepția clară a șefului statului român privind necesitatea ca biserici diferite, indiferent de cultul pe care îl au, să participe activ la realizarea bunăstării și păcii tuturor locuitorilor de pe pămînt. Sinteti foarte informat atunci cînd, referindu-vă la religia catolică, ați citat grupuri de preoți catolici destul de puternice care se preocupă tot mai intens de problemele societății, recunoscînd participarea lor activă la soluționarea acestora.

Apreciînd faptul că lucrările tovarășului Nicolae Ceaușescu sintetizează în mod clar și strălucit respectul față de diferite sisteme social-politice, vorbitorul a spus:

"Acesta fiind atitudinea dumneavoastră, aceasta fiind atitudinea pe care a adoptat-o lumea departe și în general, să mergem mai înainte și să dăm tuturor popoarelor lumii ceea ce, fără a fi impus, ajută la progresul material și spiritual al concetățenilor noștri.

Vorbitorul a încheiat urînd o ședere plăcută în Costa Rica președintelui Nicolae Ceaușescu, tovarășii Elena Ceaușescu și celorlalți oaspeți români.

La solicitarea președintelui Adunării Legislative, a luat cuvîntul președintele Nicolae Ceaușescu.

Tovarăși Nicolae Ceaușescu și Elena Ceaușescu au fost, de asemenea, salutați de deputatul Manuel Mora Valverde, secretar general al C.C. al Partidului Avangarda Populară din Costa Rica, care a dat glas satisfacției deputaților comunisti, a celorlalți membri ai parlamentului pentru faptul de a fi avut prilejul să asculte cuvîntul conducătorului stimat al unei țări care construiește o viață nouă, mai bună, pentru toți fiii săi.

În încheiere, președintele Adunării Legislative oferă o cupă de șampanie în onoarea oaspeților români. Președintele Nicolae Ceaușescu se întretine cordial cu parlamentarii prezenți.

La solicitarea unui grup de ziaristi, reprezentanți ai presei și ai radioteleviziunii costariene, șeful statului român s-a referit la convorbirile avute cu președintele Figueres, cu alți membri ai guvernului din Costa Rica, arătînd că a avut loc un util schimb de păreri asupra dezvoltării raporturilor economice, culturale, științifice dintre cele două țări. Convorbirile au pus în evidență existența unor reale posibilități de colaborare în mai multe domenii de activitate, ceea ce este de bun augur. Sintem gata să înțelegem acțiuni de cooperare în producție cu Costa Rica — a spus președintele României. Ca răspuns la o întrebare, președintele Nicolae Ceaușescu a considerat că un lucru foarte bun faptul că în Costa Rica nu există forțe armate. El a subliniat, totodată, că România se pronunță ferm în favoarea dezarmării generale și totale, care să înceapă cu țările care dețin cele mai multe armamente. Ziaristi costaricani au mulțumit călduros președintelui român pentru răspunsurile primite.



## LA CONSILIUL MUNICIPAL

După vizita la Adunarea Legislativa, președintele Nicolae Ceaușescu, însoțit de tovarășii Ștefan Andrei și George Macoveșcu, este oaspetele Consiliului municipal al orașului San José, al cărui sediu se află într-o frumoasă clădire în stil clasic spaniol.

Președintele consiliului, Alvaro Umaño Volio, rostește un cuvînt de bun venit în care arată că este o mare cinste pentru cetățenii capitalei Republicii Costa Rica de a primi, în persoana președintelui Nicolae Ceaușescu, pe cel mai distinct dintre purtătorii mesajului de bunăvoință al nobilului popor român.

Este pentru prima dată în istoria țării noastre — a spus președintele consiliului municipal — cînd un șef de stat din Balcani, exercitîndu-și mandatul său, este oaspete pe pămîntul costarican. Este un eveniment deosebit de plăcut, dat fiind faptul că, în afară de a fi șeful unei națiuni balcanice legate de țara noastră prin legături de sînge și cultură, vizita

dumneavoastră are loc într-un moment în care în viața internațională începe să inflorescă o nouă etapă de pace, înțelegere și respect între popoare cu sisteme politice diferite.

În numele membrilor acestui consiliu, în numele tuturor locuitorilor din San José și în numele meu personal — a spus în încheiere Alvaro Umaño Volio — rog pe Excelența Voastră, domnule Ceaușescu, să fiți purtătorul celui mai cald și mai profund mesaj de afecțiune față de poporul din România. Vă rog ca la întoarcerea în patrie să le spuneți românilor că în această parte a lumii există o țară mică ce se numește Costa Rica, unde, ca și în România, se aspiră la o lume mai bună, în care oamenii să poată trăi în permanență ca frați, în afara oricăror temeri, în libertate și sub imperiul păcii și al dreptății.

A luat, de asemenea, cuvîntul Fernando Chavez Molina, membru al consiliului municipal, în numele reprezentanților partidului „Acțiunea Populară Socialistă” care a transmis cordiale urări de bun sosit.

Sintem convinși — a spus Fernando Chavez Molina — că această vizită are o importanță deosebită, nu numai pentru țara noastră, ci și pentru interesele majore ale umanității, care cer desființarea definitivă a tuturor barierelor dintre popoare, lichidarea războiului rece și întărirea principiilor coexistenței pașnice. Consolidarea relațiilor dintre țara noastră și Republica Socialistă România va avea efecte foarte pozitive în dezvoltarea economiei și a culturii din Costa Rica.

Succesele înregistrate de poporul român ne umplu inima de bucurie și ne permit să privim cu și mai mult optimism viitorul omenirii.

Răspunzînd salutarilor adresate de reprezentanții consiliului municipal, a luat cuvîntul tovarășul Nicolae Ceaușescu.

## Cuvîntarea tovarășului Nicolae Ceaușescu

Domnule președinte al municipalității,

Doamnelor și domnilor,

Aș dori să vă mulțumesc, dumneavoastră, reprezentanți ai municipalității San José, ai populației capitalei Costa Rică pentru primirea cordială pe care mi-ați făcut-o, pentru cuvintele de salut ce mi le-ați adresat și pentru urările transmise poporului român.

Sintem bucuroși că, vizitînd frumoasa dumneavoastră țară, ne aflăm în mijlocul reprezentanților populației capitalei țării dumneavoastră.

România și Costa Rica se află la distanțe mari, au și orinduri sociale diferite, dar între popoarele noastre s-au stabilit și se dezvoltă relații de colaborare economică, științifică, culturală și o colaborare pe plan internațional. Aceste relații sînt expresia dorinței popoarelor noastre de a colabora în lupta pentru progres economic și social, pentru o lume mai dreaptă și mai bună, pentru cooperare și pace în lume.

Poporul român a cunoscut el însuși timp îndelungat aspirarea independenței naționale în 1821. În acești ani, înaintea înfrîngerii din România au dus o bătălie grea împotriva dominației străine, însă independența a fost cucerită cu 50 și ceva de ani mai tîrziu. Și după aceea poporul a continuat să cunoască aspirarea străină a monopolurilor și trusturilor imperialiste. De fapt, abia acum 29 de ani — în 1974 vom sărbători 30 de ani — poporul român și-a cucerit cu adevărat independența națională, și-a luat soarta în propriile mîini și a trecut la faurirea unei vieti noi, socialiste. Nu știu dacă se găsește printre dumneavoastră cineva care a vizitat România. Aș dori să sper ca, în viitor, o delegație a municipalității San José — și aș dori-o în frunte cu domnul președinte — să viziteze România. Veți putea atunci constata realizările obținute de poporul român în mai puțin de 30 de ani în faurirea societății socialiste.

Nu a fost ușor. Am pornit de la un stadiu foarte scăzut de dezvoltare. A trebuit să învingem multe greutăți, dar poporul român a înțeles că dacă dorește să fie liber trebuie să-și faurască o economie puternică, trebuie să fie unit, să facă totul pentru a fi pe deplin stăpîn la el acasă. Industria românească produce de 25 de ori mai mult decît înainte de război. A crescut nivelul de cultură. România era țara cu peste 35 la suta analfabeti. Am lichidat de mult această stare de lucruri. Avem învățămîntul obligatoriu de 10 ani. Întregul învățămînt este gratuit. Numărul studenților este de peste 150.000, iar în licee învățată cîteva sute de mii de tineri. Deci, construcția socialismului a însemnat dezvoltarea economiei, a învățămîntului, științei, culturii, ridicarea bunăstării materiale și spirituale a poporului român. Tocmai de aceea, întregul popor sprijină pe deplin politica internă și externă a partidului comunist, deoarece aceasta corespunde pe deplin intereselor sale vitale.

Ducem o politică amplă de colaborare internațională. Desigur, colaborăm larg cu țările socialiste, cu țările care au scuturat jugul dominației străine și-și fauresc o viață independentă și, după cum știți, în lume există zeci și zeci de asemenea state. România întretine

relații largi de colaborare cu toate aceste state.

În spiritul coexistenței pașnice, cu țările capitaliste dezvoltate. Acționăm pentru a se afirma în lume principiile egalității, respectului independenței și suveranității între state, neamestecului în treburile interne, avantajului reciproc. Sintem bucuroși că popoarele au obținut succese pe această cale.

În ultimii ani, în lume se produc mari schimbări. S-au făcut pași spre destindere, dar sintem de abia la început. Noi considerăm că toate țările, indiferent de mărimea lor, trebuie să acționeze în această direcție.

Considerăm că țările mici și mijlocii trebuie să-și unească eforturile pentru a participa activ la viața internațională, la soluționarea tuturor problemelor. Tocmai în acest spirit are loc vizita noastră în unele țări din America Latină, printre care și Costa Rica.

Doresc să remarc cu multă satisfacție că în convorbirile de astăzi cu președintele Figueres, cu alți membri ai guvernului, am ajuns la o serie de înțelegeri privind dezvoltarea colaborării economice, științifice, culturale, umane, dintre popoarele noastre. Desigur, aceste înțelegeri vor deschide o perspectivă largă de colaborare; de altfel, în cursul zilei de mîine vom semna și unele acorduri în această privință, ceea ce va așeza relațiile dintre țările noastre pe o bază trănice. Iată de ce aș dori să exprim satisfacția noastră pentru faptul că ne aflăm în Costa Rica.

Aș dori să exprim mulțumiri pentru sentimentele manifestate de cetățenii costaricani pe care i-am întîlnit în această zi, să vă declar că asupra noastră, asupra mea, a făcut o impresie deosebită capitala țării dumneavoastră. Sper că veți răspunde invitației ce o delegație a dumneavoastră să viziteze România și capitala României — Bucureștiul. Am dori ca și între capitalele țărilor noastre să se stabilească relații mai strîns de colaborare.

Doresc să urez întregii populații din San José multă fericire, prosperitate, pace. Dumneavoastră vă urez succes în activitate, astfel încît capitala patriei dumneavoastră să fie tot mai frumoasă, să răspundă tot mai bine cerințelor tuturor locuitorilor ei. (Aplauze puternice).

## OMAGIUL ADUS ȘEFULUI STATULUI ROMÂN DE PARLAMENTARIII COSTARICANI

În cursul după-amiezii de luni, răspunzînd unei invitații a Adunării Legislative, președintele Nicolae Ceaușescu și tovarășii Elena Ceaușescu au făcut o vizită acestui înalt for, în timpul desfășurării uneia din sesiunile obișnuite de lucru.

Oaspeții stimaiți din România au fost salutați cu căldură de către președintele adunării, Luis Alberto Monge, care a exprimat satisfacția parlamentarilor costaricani de a-l reprezenta pe un înalt for care a devenit cunoscut lumii întregi prin succesele sale remarcabile în dezvoltarea economică-socială, prin politica externă de pace și cooperare cu toate țările lumii. Exprîmîndu-și speranța că această vizită va contribui la apropierea între cele două popoare, președintele Adunării Legislative a dat, în continuare, cuvîntul deputatului Jenaro Valverde Mora, care a arătat că prezenta președintelui Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu, în incinta parlamentului îmbracă o înaltă semnificație. Vorbitorul a spus: Lumea noastră cunoaște o intensă transformare și, ceea ce este important, este a ști dacă noi sintem capabili să contribuim cu ceva ca schimbările care se vor produce să se realizeze cu maximum de profit pentru toți și cu minimum de sacrificii. În actualul moment istoric, America Latină este tot mai conștientă de destinul ei și de imensul avantaj pe care ni-l aduc pacea și respectul între națiuni. Popoarele mici trebuie să-și aducă aportul lor la această sarcină.

Puțini ani care au trecut din prezentul deceniu sint importanți și trezesc un optimism pe care

i-am dori să se transforme în relații responsabile și respectuoase între toate popoarele, să aibă ca rezultat eliminarea tuturor relelor de care se plînge omenirea: dependența și opresiunea, mizeria spirituală și materială.

Cînd afirmăm că multe evenimente ne fac să fim optimiști, ne bazăm pe faptul că realitatea lumii ne demonstrează aceasta zi cu zi. Războiul din Vietnam s-a terminat și, desi pentru Indochina pacea nu a fost încă realizată, reglementarea diferendelor și stabilirea păcii este o problemă exclusivă și internă a propriilor sale popoare. Conferința țărilor europene este un semn incurajator în ceea ce privește posibilitățile pe care le au eforturile îndreptate spre căutarea unei lumi fără războaie, fără ură sterilă, o lume în care fiecare popor să-și hotărască singur destinul său, în concordanță cu cele mai bune valori istorice și sociale ale sale.

Prezența dumneavoastră aici, domnule președinte Ceaușescu, vorbește foarte bine despre acest drum nou al istoriei. Dumneavoastră trebuie să vă simțiți foarte satisfăcuți că participați activ în această nouă politică a relațiilor respectuoase și fertile, care au ca scop realizarea înțele-

gerii și a schimburilor pozitive, menținerea și întărirea păcii. Într-una din lucrările dumneavoastră, intitulată „Pentru o politică de pace și colaborare internațio-



Moment din timpul întîlnirii dintre tovarășa Elena Ceaușescu și Karen Olse de Figueres

Apoi, în aplauzele celor prezenți, președintele Nicolae Ceaușescu a primit din partea municipalității cheia orașului San José însoțită de diploma prin care i se conferă titlul de oaspete de onoare al capitalei.

Ca și vizita de la Adunarea Legislativa, întîlnirea tovarășului Nicolae Ceaușescu cu membrii Consiliului municipal din San José s-a desfășurat într-o atmosferă de căldură cordială.



# VIZITA TOVARĂȘULUI NICOLAE CEAUȘESCU ÎN COSTA RICA În mijlocul feroviarilor de la „Ferrocarril Electrico al Pacifico“

Ca și în ziua precedentă, programul zilei de marți al vizitei președintelui Nicolae Ceaușescu în Costa Rica a fost deosebit de bogat, cu multiple și variate manifestări. Vizita la gara „Ferrocarril Electrico al Pacifico“, care a prilejuit o emoționantă întâlnire cu feroviarilor costaricani, solemnitatea depunerii unei coroane de flori la Monumentul Eroilor din Parcul Național, continuarea convorbirilor la nivel înalt începute luni, semnarea Tratatului de prietenie și cooperare între Republica Socialistă România și Republica Costa Rica, precum și a unor acorduri de cooperare și colaborare în domeniile economic, industrial, tehnico-stiințific și cultural, vizita la ferma „Lucha“ în curs de desfășurare la ora cind transmitem aceste rânduri — întreaga suită a acestor momente, ca și evenimentele care sînt prevăzute a se desfășura în continuare reliefează caracterul intens de lucru al acestei vizite.

Este ora 8.40, ora locală. De la sediul oficial, rezervată oaspeților români, coloana de mașini se îndreaptă spre centrul orașului. Se străbat străzi înecate într-o revărsare de verdețuri, ceea ce confirmă pe deplin denumirea de „Orașul grădinilor“, cum i se mai spune capitalii costaricane. La trecerea mașinilor numărați „Josefinos“, cum sînt denumiți locuitorii orașului, fac semn de prietenie, salută cu multă simpatie pe solii unui popor de care se simt legați prin limbă, prin cultură și prin tradiții. Printre ei sînt foarte mulți tineri. Costa Rica avind unul din cei mai ridicai indici de natalitate, dăruiește în curs de desfășurare pentru o țară unde forțele armate au fost desființate, ceea ce a permis ca fondurile însoțite în trecut în scopuri militare să fie îndreptate cu precădere spre dezvoltarea învățămîntului. Școlii și universității în loc de cazărni, iată încă una din trăsăturile caracteristice ale acestui fermos oraș, de care lumii cunoscîntă parcurîndu-i din goana mașinilor arterele principale.

Coloana oficială ajunge la gara „Ferrocarril Electrico al Pacifico“, unde nu de multă vreme au sosit trei locomotive Diesel-electrice de fabricație românească. Președintele Nicolae Ceaușescu a fost întâmpinat de ministrul lucrărilor publice și al transporturilor, Rodolfo Silva, și de ministrul siguranței publice, Fernando Valverde Vega, reprezentant al executivului comitetului de direcție al Institutului Porturilor la Pacific (I.N.C.O.P.), organism de care depind și căile ferate. În fața gării, încadrată de steagurile celor două țări, s-a adunat o mare mulțime de oameni care aclamă sosirea președintelui Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România. Tovarășul Nicolae Ceaușescu este salutată cu căldură de Clarence Barth Vargas, președintele comitetului de direcție al Institutului Porturilor la Pacific. Cunoaștem marea dezvoltare pe care a luat-o industria românească, a declarat acesta, și ne bucură că vom putea beneficia de unele din realizările ei sub forma locomotivelor ce vor intra în dotarea Institutului Porturilor la Pacific. Comitetul de direcție, ca și lucrătorii Institutului Porturilor la Pacific sînt o mare bucurie că pot saluta prezența în mijlocul lor a conducătorului unei țări de care Costa Rica se simte apropiată prin originea latină comună și cu care dezvoltă relații de prietenie și colaborare. Pentru noi, această zi va rămîne de neuitat. Încă o dată vă urăm din toată inima „bun venit“.

Luînd cuvîntul, tovarășul NICOLAE CEAUȘESCU a declarat: „Aș dori să încep prin a adresa tuturor oamenilor muncii — cuprinzînd aici și conducerea și inginerii și muncitorii — de la întreprinderea care va expedia locomotivele românești un salut cordial din partea mea, din partea muncitorilor din transporturile de căi ferate din România. Într-adevăr, vizita noastră în Costa Rica marchează un moment deosebit de important în relațiile dintre țările noastre. Prezența noastră în momentul de față aici, pentru a lua parte la această

festivitate, este legată de faptul că un număr de locomotive românești vor începe să contribuie la dezvoltarea transporturilor din Costa Rica. Aceasta constituie un simbol și un început, așa putea spune, al relațiilor de colaborare economică, tehnico-stiințifică dintre țările noastre. În cursul convorbirilor cu președintele și cu ministrul guvernului Republicii Costa Rica am ajuns la înțelegerea să realizăm o serie de acțiuni de colaborare în multe domenii de activitate. În curînd urmează să fie semnate o serie de documente în această privință; deci prezența acestor locomotive românești constituie începutul unei largi colaborări între țările noastre. Fie ca această să fie un început al relațiilor de colaborare și prietenie dintre poporul român și poporul costarican, să se dezvoltă continuu aceste relații — ceea ce corespunde așteptărilor ambelor noastre popoare, cit și colaborării între toate statele, cauzei păcii în lume.

Doresc încă o dată să urez tuturor celor ce lucrează la această întreprindere de transporturi din Costa Rica succese în activitatea lor, multă sănătate și succes în dezvoltarea relațiilor dintre popoarele noastre. Aș dori să invit o delegație din întreprinderea dumneavoastră să viziteze o întreprindere de transporturi din România, pentru a dezvolta și pe această bază relațiile de colaborare dintre oamenii muncii din țările noastre. Încă o dată vă doresc succes și multă fericire.

În continuare, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România este invitat să viziteze platformele sinteză ale locomotivelor românești. Tovarășul Nicolae Ceaușescu se urcă în cabina unei dintre locomotive, care face câteva manevre de probă. Locomotiva răspunde excelent la comenzi. Toți cei de față izbucnesc în aplauze. În foarte scurtă vreme acești mesageri ai tehnicii românești vor contribui la desfășurarea în cit mai bune condiții a traficului feroviar din această republică latino-americană.

Se vizitează apoi atelierele de reparatii și de întreținere ale Institutului Porturilor la Pacific. Hala centrală este pavozată cu drapelul și steagurile ale Republicii Socialiste România. La trecerea conducătorului statului nostru, muncitorii aflu pe platformele de lucru li față o căldură manifestare de simpatie. Este o grăitoare mărturie a solidarității dintre muncitorii costaricani și cei români. În timpul vizitei tovarășul Nicolae Ceaușescu este informat de reprezentanții conducătorii Institutului Porturilor la Pacific că între specialiștii români care au instruit personalul de deservire a noilor locomotive Diesel-electrice și colegii lor costaricani s-au creat relații excelente de lucru. Tovarășul Nicolae Ceaușescu apreciază că acest lucru este în interesul și în folosul ambelor țări și popoare.

La terminarea vizitei în atelierele de reparatii și întreținere, ministrul siguranței publice, Fernando Valverde Vega, reprezentant al executivului Comitetului de direcție al Institutului Porturilor la Pacific, rostește o scurtă cuvîntare, adresînd președintelui Nicolae Ceaușescu, României salutului feroviarilor costaricani. El a relevat succesele importante pe care le-a obținut țara noastră în dezvoltarea sa economică. Costa Rica — a spus vorbitorul — merge și ea pe aceeași cale a dezvoltării și credem că prin stringerea legăturilor cu alte țări, cum ar fi România, vom putea să atingem și noi la rîndul nostru trepte superioare de dezvoltare. Iată de ce, dacă veți privi în jurul dumneavoastră, veți vedea oameni cu fețe vesele pentru că avem ca oaspete stimat pe reprezentantul unei țări care prin politica sa ocupă un loc important în Europa, o țară care, în același timp, a obținut succese atât de mari în dezvoltarea sa. Răspunzînd, tovarășul Nicolae Ceaușescu a spus: „Așa cum am spus cu cîteva minute mai înainte, vizita noastră în Costa Rica este expresia relațiilor de prietenie și colaborare care se dezvoltă între popoarele

noastre. Am ajuns la multe înțelegeri cu privire la relațiile viitoare. În România întregă putere politică este în mîna clasei muncitoare, a țărănimii, a intelectualității. Am invitat, deja, o delegație a conducătorii întreprinderii și de muncitori să viziteze România pentru a cunoaște nemijlocit felul de viață al poporului român, rezultatele pe care le-a obținut în construcția socialismului, care a transformat România, într-o perioadă scurtă, într-o țară cu o industrie dezvoltată, în care bunăstarea muncitorilor, țărănilor, intelectualilor crește continuu. De altfel, tot ceea ce facem noi în România are drept scop de a asigura fiecărui om al muncii o viață cit mai bună, cit mai fericită, de a face ca omul să fie pe deplin liber și să-și găsească pe destinele sale. Așa se și explică faptul că întregul popor român, începînd cu clasa muncitoare, sprînjina întregii clase politice a partidului și guvernului nostru, pentru că această politică îl asigură fericirea, independența, bunăstarea.

Colaborarea noastră cu țara dumneavoastră pornește de la faptul că sîntem țări care dorim să ne dezvoltăm independent, în care poporul să fie stăpîn pe destinele sale, să-și găsească o viață așa cum o dorește, fără nici un amestec din afară.

Sigur, trăim într-o asemenea perioadă în care au loc schimbări mari. Este necesar ca clasa muncitoare, oamenii muncii de pretutindeni să fie uniți. Pînă la urmă, în lume, muncitorii, țărăni, intelectuali reprezintă principala forță a dezvoltării societății omenești. Noi am găsit în Costa Rica, în discuțiile cu președintele Figueres, cu ministrul din guvernul țării dumneavoastră, toată înțelegerea că trebuie să facem totul pentru ca oamenii muncii din țările noastre să colaboreze strîns în lupta pentru o viață mai bună, pentru o lume mai dreaptă, pentru o pace trainică între toate popoarele.

Aș dori să vă adresez dumneavoastră, muncitorilor de aici, tuturor muncitorilor din Costa Rica salutul frășesc al muncitorilor români. Mă simt foarte bine în mijlocul dumneavoastră, al acestor ateliere. Eu insumi sînt muncitor și în întreaga activitate din România păstrez o strînsă legătură și permanent acționez pentru a uni clasa muncitoare în dezvoltarea întregii societăți românești. Deci, aș dori să urez întregii muncitorii din Costa Rica, dumneavoastră, succese tot mai mari în activitatea de a face din Costa Rica o țară tot mai dezvoltată, în care clasa muncitoare, toți oamenii muncii să se simtă pe deplin stăpîni pe destinele lor.

Să trăiască solidaritatea dintre popoarele noastre, dintre muncitorii țărilor noastre! Să trăiască pacea și colaborarea între popoare!

Cuvintele președintelui Nicolae Ceaușescu sînt subliniate de aplauzele puternice ale celor prezenți. Tovarășul Nicolae Ceaușescu își la apoi rămas bun de la conducătorii Institutului Porturilor la Pacific, de la muncitorii feroviarilor, care își exprimă încă o dată prin cuvinte pline de căldură și prin aclamații satisfacția și gratitudinea pentru cinstea de a-l fi avut ca oaspete.

Reportajul vizitei o fost realizat de

**ION CARJE**  
**ROMULUS CĂPLESCU**  
**RADU PASCAL**

Telefoto: Radu Cristescu  
Ion Dumitru

# INTERVIUL ACORDAT DE TOVARĂȘUL NICOLAE CEAUȘESCU ziarului argentinian „Opinión“

Tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, a primit, la 21 august a.c., pe Emilio Abras, șeful Secretariatului pentru presă și difuziune al Președinției Republicii Argentine, căruia i-a acordat un interviu pentru ziarul „Opinión“.

**INTREBARE:** Ați dori, domnule președinte, să ne vorbiți despre preocupările actuale ale României pe planul politicii interne?

**RĂSPUNS:** Actualmente, întregul popor român se găsește angajat în eforturi susținute pentru împlinirea hotărîrilor Congresului al X-lea și ale Conferinței Naționale ale partidului, care au trasat drept obiectiv fundamentală fărîrea societății socialiste multilaterale dezvoltate în România. Aceasta înseamnă dezvoltarea în ritm înalt a industriei, agriculturii, a întregii economii naționale. Vă pot spune că prevederile planului cincinal se împlinesc cu succes. Fie primii doi ani și jumătate, prevederile sînt nu numai realizate, dar chiar depășite. Ritmul de creștere a producției industriale, pe cele șapte luni din acest an, este de 14,6 la sută.

Totodată, acordăm o mare atenție dezvoltării învățămîntului, științei, culturii, considerînd că toate acestea constituie factorii primordiali ai progresului general. În condițiile revoluției tehnico-stiințifice contemporane trebuie să punem la baza întregii dezvoltări cele mai noi cuceriri în toate domeniile.

Acordăm o atenție permanentă ridicării bunăstării materiale și spirituale a poporului. De altfel, esența însoa a fărîrii socialismului este că ne împlinim este îndreptat spre a asigura întregului popor condiții cit mai bune de viață, de a crea largi posibilități de manifestare a personalității umane.

O atenție deosebită acordăm problemelor perfecționării conducătorii, participării maselor populare la conducerea societății, dezvoltării democrației socialiste, ca factor de participare directă a întregului popor la fărîrea în mod conștient a propriului său viitor.

**INTREBARE:** Este cunoscut că industria românească se dezvoltă în ritmuri înalte. Care rațiuni stau la baza acestor ritmuri? Care sînt obiectivele politicii de industrializare și cum participă muncitorii la elaborarea și împlinirea acestei politici?

**RĂSPUNS:** Am menționat deja că ritmul de dezvoltare a industriei în acest an depășește 14 la sută. Am adoptat această orientare pornind, în primul rînd, de la faptul că fărîrea unei societăți socialiste dezvoltate presupune o economie puternică, pentru a putea satisface din plin necesitățile tuturor oamenilor muncii. În al doilea rînd, progresul susținut al industriei, agriculturii, al întregii economii constituie un factor esențial pentru însăși dezvoltarea independentă a țării. În al treilea rînd, tocmai pe baza unei dezvoltări puternice a industriei și agriculturii, a întregii economii se creează condițiile pentru participarea activă la diviziunea internațională a muncii, de cooperare largă cu alte state. Acestea sînt rațiunile care ne-au determinat și ne fac să avem în vedere și în viitor continuarea dezvoltării într-un ritm înalt a întregii

economii și, în primul rînd, a industriei.

Este de înțeles că rolul hotărîtor în împlinirea acestei politici îl are clasa muncitoare, principala forță productivă; dar, totodată, trebuie să menționem rolul deosebit de important al intelectualității tehnice, al cercetării științifice care aduce, de asemenea, o contribuție deosebită la întregul progres al industriei române. În același timp, am creat condiții organizatorice pentru participarea directă a oamenilor muncii la conducerea activității întreprinderilor și a întregii societăți. În acest scop funcționează comitete și consilii ale oamenilor muncii, ca organe de conducere a întreprinderilor, iar adunările generale ale tuturor salariaților constituie forumul suveran al conducătorii colective din întreprinderi. Avem în vedere că numai cu participarea directă a maselor muncitoare altă elaborarea politicii generale economice și sociale, cit și a politicii internaționale, cit și a soluționarea tuturor problemelor, se pot împlini cu succes aceste obiective.

**INTREBARE:** Care este poziția guvernului român față de investițiile străine în dezvoltarea economică a țării?

**RĂSPUNS:** Guvernul României privește în mod favorabil realizarea unor investiții străine în România, îndeosebi în cadrul unor societăți mixte. Practic însă, pînă acum am realizat puțin în această privință. Sperăm însă că în viitor, pe baza legilor pe care le avem în momentul de față, să putem atinge un volum mai mare de investiții în unele ramuri ale economiei românești; desigur, în condițiile în care sînt respectate legile românești și nu este afectată în nici un fel suveranitatea țării și nu se dă posibilitatea nici unui fel de amestec în treburile interne.

**INTREBARE:** România participă în străindute la o serie de societăți mixte, în special în Europa occidentală. Care este opinia dumneavoastră, domnule președinte, asupra importanței acestor societăți?

**RĂSPUNS:** Într-adevăr, România a creat în ultimul timp o serie de societăți mixte, dar nu în țările occidentale, ci îndeosebi în țările în curs de dezvoltare. Am creat cîteva societăți mixte și cu firme capitaliste, însă, îndeosebi, în România. Desigur, noi considerăm că asemenea societăți mixte, bazate pe deplin egalitate între parteneri, sînt avantajoase și avem în vedere să le promovăm în viitor alt prin participarea noastră într-un șir de țări care acționează pentru dezvoltarea independentă, cit și prin crearea în România a unor astfel de societăți. Considerăm că acestea pot avea o oarecare rol în dezvoltarea mai rapidă a fiecărei țări și, mai cu seamă, în realizarea unui acces mai direct la cuceririle științei și tehnicii contemporane.

**INTREBARE:** Cum ați putea defini, domnule președinte, poziția de independență a României pe planul politicii externe?

**RĂSPUNS:** România consideră că în actuala etapă a dezvoltării internaționale este necesar ca fiecare stat să participe cit mai activ la soluționarea marilor probleme contemporane, că relațiile dintre state trebuie să pornească de la deplină egalitate în drepturi, respectul independenței și suveranității, neamestecul în treburile interne și avantajul reciproc.

Este de înțeles că România, care și-a cucerit prin lupte grele independența națională, să se preocupe de întărirea și consolidarea acestei independențe, dezvoltînd colaborarea cu țările socialiste, cu alte state, cu toate statele lumii, să militeze activ pentru respectul independenței sale și a tuturor statelor. Considerăm aceasta ca un factor primordial al dezvoltării țării noastre și, totodată, al afirmării în lume a unei politici noi, de pace și colaborare internațională.

**INTREBARE:** Cum ar putea fi rezumate pozițiile României în problema dezarmării și a securității europene? Ce atitudine are guvernul român față de blocurile militare — N.A.T.O. și Tratatul de la Varșovia — și față de intervenția armată străină?

**RĂSPUNS:** România a participat și participă activ la Conferința general-europeană, considerînd că împlinirea securității europene presupune așezarea relațiilor dintre statele continentului pe principii noi de care am vorbit, dezvoltarea largă a unei colaborări economice, tehnico-stiințifice și culturale, excluderea forței sau a amenințării cu forța în soluționarea oricărei probleme. Avem în vedere că împlinirea securității europene trebuie să ducă și la măsurile de dezangajare militară și de dezarmare. De altfel, credem că una din problemele cele mai importante ale omenirii este, în momentul de față, oprirea cursei înarmărilor, avînd în vedere că se chehitează anual peste 200 miliarde dolari pentru înarmare. Considerăm că este necesar, în primul rînd, să se pună capăt cursei înarmărilor atomice. De aceea, apreciem că trebuie intensificate eforturile — atât în Europa, cit și în toată lumea — în vederea împlinirii de pasi concrete spre dezarmare, îndeosebi a celor nucleare. Acestea sînt, de altfel, probleme esențiale pentru securitatea în Europa, pentru securitatea întregii lumi.

Considerăm că blocurile militare — atât N.A.T.O., cit și Tratatul de la Varșovia — sînt rezultatul unei politici vechi, împlinirea securității, măsurile îndreptate însoare dezvoltării și dezvoltarea cursului destinerii în viața internațională trebuie să ducă la desființarea blocurilor militare. Desigur, ne dăm seama că acesta este un proces, că este necesar să se creeze încrederea corespunzătoare și să se acționeze consecvent în această direcție.

Ne pronunțăm pentru retragerea trupelor străine din Europa de pe teritoriile altor state. Considerăm că prezența trupelor străine pe teritoriile altor state nu reprezintă deloc o garanție a securității, ci, dimpotrivă, constituie un factor de insecuritate pentru fiecare stat și pentru securitatea internațională.

**INTREBARE:** Ce rol poate juca, după opinia dumneavoastră, „lumea a treia“ în cadrul evoluției mondiale contemporane și cum apreciați, domnule președinte, relațiile României cu țările nealiniate? Care este părerea dumneavoastră despre reuniunea țărilor nealiniate, care va avea loc peste cîteva zile în Algeria?

**RĂSPUNS:** Am arătat că România acordă o atenție deosebită relațiilor sale cu statele care au trecut pe calea dezvoltării inde-

pendente. Personal, nu agreez calificarea de „lume a treia“. Eu pornesc de la faptul că sînt țări care se află încă sub dominația colonială și care trebuie sprijinite pentru a se elibera complet de această dominație; că sînt țări care au obținut independența, dar trebuie să depună eforturi susținute pe calea dezvoltării lor independente, că trebuie să lupte hotărît împotriva politicii colonialiste, neocolonialiste, pentru a fi stăpîne depline pe bogățiile proprii. Deci, aș vorbi de țările care luptă pentru dezvoltarea lor independentă, pentru a fi deplin stăpîne pe destinele proprii. Cu aceste țări, după cum am menționat, dezvoltăm relații active — economice, științifice, culturale. În același timp, considerăm aceste relații ca un factor deosebit de important în lupta generală pentru o politică nouă, de afirmare a independenței fiecărui națiunii. În acest spirit, vom dezvolta în continuare aceste relații. De altfel, pot spune că avem relații deosebit de bune cu toate aceste state. Considerăm că reuniunea din

Algeria are o importanță, în actualele condiții internaționale, pentru afirmarea voinței statelor care se vor reuni acolo, pentru o politică nouă, de egalitate între națiuni, pentru solidaritatea în lupta împotriva colonialismului și neocolonialismului, pentru dreptul popoarelor de a fi stăpîne pe destinele lor. În acest spirit așteptăm să se desfășoare lucrările conferinței și vom saluta toți pașii ce vor fi făcuți în această direcție.

**INTREBARE:** Ce apreciere dați dumneavoastră rolului pe care îl joacă țările Americii Latine și procesului de eliberare ce are loc în această zonă?

**RĂSPUNS:** Într-adevăr, în America Latină asistăm la un proces revoluționar cu adevărat semnificativ att pe planul afirmării dreptului acestor popoare asupra bogățiilor naționale și a o politică independentă, cit și al afirmării dorinței de a realiza o serie de transformări adînci sociale în direcția participării mai active a maselor populare la întreaga activitate socială. Aceste procese, care sînt rezultatul creșterii conștinței acestor popoare, le considerăm ireversibile. Înfăptuirea acestor adînci transformări, naționale și sociale, va contribui la dezvoltarea rapidă a acestor țări pe calea progresului economic și social, a ridicării bunăstării popoarelor și totodată va fi o contribuție de mare însemnătate la dezvoltarea generală, la realizarea unei politici noi, de colaborare și pace în întreaga lume.

**INTREBARE:** Cum apreciați relațiile dintre România și Argentina? Ce semnificație acordăți vizitei pe care generalul Juan Domingo Peron a întreprins-o în România și apropiatei dumneavoastră vizite în Argentina? Pe ce baze considerați că se va dezvolta în viitor colaborarea româno-argentiniană în domeniile politice și economice?

**RĂSPUNS:** Trebuie să menționăm de la început că între România și Argentina există relații vechi. Încep la sfîrșitul secolului trecut, țările noastre au început să dezvolte relații între ele. La aceasta s-a adăuga și o anumită comunitate de cultură, țînid seama de origine latină, care are, desigur, o oarecare însemnătate pentru relațiile dintre statele noastre.

Vizita și convorbirile pe care le-am avut cu generalul Peron la începutul acestui an mi-au dat posibilitatea de a înțelege mai bine preocupările viitoare ale dezvoltării din Argentina. Am înțeles mai bine preocupările generalului și ale partidului pe care îl conduce privind dezvoltarea viitoare a Argentinei și viața internațională în general. Soer că această vizită și convorbirile au oferit și generalului Peron posibilitatea de a cunoaște și, deci, de a înțelege mai bine unele probleme și transformări care s-au produs și se vor produce în România. În orice caz, convorbirile au fost deosebit de prietenești, s-au referit la un vast câmp de probleme. Am ajuns la multe concluzii comune, am pus bazele unor relații prietenești. De aceea, aștept cu multă plăcere vizita în țara dumneavoastră, întîlnirile cu generalul Peron — care va deveni, pînă atunci, președinte Peron.

Sînt convins că în cadrul convorbirilor pe care le vom avea vom găsi căile pentru a pune bazele unei dezvoltări puternice a colaborării dintre țările noastre. Am dori ca în cadrul acestei vizite să așezăm aceste relații, în toate domeniile de activitate, pe baza unor înțelegeri de lungă durată. Dorim să realizăm o serie de cooperări în domeniul de interes comun att pentru România, cit și pentru Argentina, punînd în felul acesta bazele unei trainice prietenii și colaborării avantajoase ambelor popoare și care, în același timp, să contribuie la cauza păcii și colaborării internaționale.

**INTREBARE:** Ce rol pot avea națiunile mari și mici în consolidarea păcii și în formularea bazelor cooperării în lumea contemporană?

**RĂSPUNS:** Este o realitate a lumii în care trăim că există țări mari, mijlocii, mici — unele chiar foarte mari, altele foarte mici. Dar tot o realitate este că soluționarea problemelor care preocupă astăzi omenirea impune o participare activă tuturor statelor, indiferent de mărimea lor, la realizarea unei colaborări internaționale trainice. Desigur, fiecare stat are rolul și atribuțiile sale în viața internațională, dar nici o problemă nu se poate soluționa fără participarea statelor direct interesate. Noi acordăm o mare atenție participării active a țărilor mici și mijlocii la viața internațională, considerînd aceasta un factor important al dezvoltării unei colaborări largi și a unei păci trainice în lume.

Aș dori, prin intermediul ziarului dumneavoastră, să transmit poporului argentinian prieten urîrile mele cele mai sincere de prosperitate, bunăstare și de pace.

## DEPUNEREA UNEI COROANE DE FLORI

După vizitarea gării „Ferrocarril Electrico al Pacifico“, cortegiul oficial se îndreaptă spre Monumentul Eroilor din Parcul Național din San José. Aici, în numele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste Româ-

nia, președintele Nicolae Ceaușescu a depus o coroană de flori. Au fost însoțite înmurmure de stat al Republicii Costa Rica și Republicii Socialiste România. Se păstrează un moment de reculegere.

## Semnarea unor acorduri

Marți dimineața au fost semnate Acordul de cooperare economică, industrială și tehnică pe termen lung, Acordul de colaborare culturală, Acordul de colaborare științifică și tehnică. Primul acord a fost semnat, din partea română, de Ion Păjăre, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri și ministrul comerțului exterior, iar

celelalte două de George Macoveșcu, ministrul afacerilor externe. Din partea costaricană, cele trei acorduri au fost semnate de Gonzalo Facio, ministrul afacerilor externe. S-a convenit, totodată, efectuarea unui schimb de note privind încheierea unei înțelgeri referitoare la facilitarea acordării vizelor.



Un dialog constructiv — rezultate rodnice



# Să ne organizăm viața în deplină concordanță cu ETICA ȘI ECHITATEA SOCIALISTĂ!

## PREVEDERILE PROIECTULUI DE NORME

### Comandamente morale devenite realitate cotidiană

#### Au prins gustul panoului de onoare

— Ce știți despre schimbul pe care l-ați preluat? Întrebăm pe maestrul Ion Nițu, din cadrul Combinatului de prelucrare a lemnului din Rimnicu-Vilcea.

— Știu și eu ceea ce știa toată lumea: că era codac; că de mai bine de un an de zile aici nu se realiza planul; da, lucrurile nu mergeau prea prozav...

— Atunci, cum de v-ați încumetat?

— Ca să spun drept, nu-l ușor să lasi un schimb fruntas. L-am lăsat însă pe mine! Dar aici, ei bine, în marea lor majoritate, am găsit oameni foarte pricepuți, pe care poți pune băș.

— Preceput ai... codaci?

— Chiar așa... Atunci când organizarea este proastă, când aprovizionarea nu se face ritmic, când nu există un control exigent al calității, orice este posibil. La scurt timp după ce am preluat schimbul, am constatat, de pildă, că în sectorul care lucra pentru export numai 50 la sută din producția realizată corespundea exigențelor. Situația era intolerabilă. Am chemat pe directorul de secție, pe șeful secției, pe șeful atelierului, pe șeful atelierului de asamblare, pe șeful atelierului de finisare și pe șeful atelierului de asamblare finală. Am spus-le că trebuie să realizeze planul în decurs de o săptămână, producția realizată a ajuns să corespundă în proporție de 90-95 la sută exigențelor exportului. În luna aceea, schimbul nostru a lesit fruntas în ce privește livrările la export, iar pe ansamblu n-a mai fost citat în codac...

— Ehei, se scarpină în cap, amintindu-și, Ion Armeanu (24 de ani), secretarul organizației U.T.C. pe schimbul B, din aprilie nu era sedintă în care să nu fim dați la o parte... negativ. Acum însă parcă am prins aripi. Sigur, din trei schimburi, care trebuie să ocupe și locul al treilea. Dar noi prea ne lipserăm de locul al doilea. Și, ceea ce era mai rău, nu reușeam să ne realizăm normele... Citeodată chiar ziceam: cum naiba — cred că gresesc și la socoteală — de ne scot tot codaci! Că de muncit se munea, dar n-aveam spor. E drept că mai erau unora și zile când stăteau degeaba. Dar asta din lipsă de material...

— Lipsă, cum?

— Ei, în magazie este material etf potest. Dar dacă cine se ocupă cu organizarea, maestrul, cum făcea, cum dădea, că nu ne aprovizionăm ritmic, cum să meargă lucrul? Sau, altceva: dacă se defecta o mașină, apoi să fi așteptat mult și bine că nu te întreba nimeni ce are. Iar dacă mergeam după mecanici, pe noi,ăștia mai liniți, nici nu prea ne ascultau. „Lasă că venim noi”, așa se auzea din loc în loc, pe unde era în vîră să părăsească mașina. Maistrul Nițu este prezent, „Cum merge? Ce lipsește?” Astea sînt primele întrebări. Într-o zi se stricase ceva la presa asta. A plecat imediat să aducă la lucru. Avea bănuț în buzunari, dar nu avea bani să plătească. Așa că a mers direct în podurile cooperatoarelor, pregătind găsite de cuvîntă ca vărului să-l dea voie să cesească numai din postelele cele mai bune.

— Ce a urmat?

— Tovarășul Nicolae Brănuș, primarul comunei Găneasa, din județul Olt, se gîndește puțin, apoi spune:

— Erau de fată peste 150 de cooperatori. Ce loc mai potrivea ca să discutăm deschis cazul și problema? Și l-am discutat. Și-am și rezolvat... Pentru că, pornind de la esemența împotrurii, aparțin marunte, se alungea unora la lucrul mai grav. Iată de ce ele trebuie să-și primească de îndată replica. Direct, simplu, combativ...

### Direct, simplu, combativ...

— Cu cîteva timp în urmă am lesit în cîmp să văd și eu cum decurge cotitul finului. Târziu fusese împărțit pe familii și oamenii se zburau acum de mama focului. Un cooperator ieșea însă în evidență...

— În ce fel? Se străduia mai mult?

— De strădui, se străduia mai tot. Dar cel despre care vorbesc nu cosea ca ceilalți, de la o fină zine, ci numai din loc în loc, pe unde era finul mai mare și mai frumos. „Mă, a zis el, așa o dată voi presedintele”. „Dar ce te uști cu stea în frunte?” Ceva mai încoace discut și cu presedintele. Părea nedumerit. Nu știa cine era omul, „Cine să fie?” Cine să fie? Și se tot frînțea să-și amintescă. Mă uit tînt în ochii lui. Văd că-mi ocolește privirea. „S-ar putea, a continuat el, cu jumătate de glas, să fie chiar vîru-meu”. De chiar așa să era. Și, intru-din parte din finul cotit meargă direct în podurile cooperatoarelor, pregătind găsite de cuvîntă ca vărului să-l dea voie să cesească numai din postelele cele mai bune.

— Ce a urmat?

— Tovarășul Nicolae Brănuș, primarul comunei Găneasa, din județul Olt, se gîndește puțin, apoi spune:

— Erau de fată peste 150 de cooperatori. Ce loc mai potrivea ca să discutăm deschis cazul și problema? Și l-am discutat. Și-am și rezolvat... Pentru că, pornind de la esemența împotrurii, aparțin marunte, se alungea unora la lucrul mai grav. Iată de ce ele trebuie să-și primească de îndată replica. Direct, simplu, combativ...

### Cum a fost oprită... macaraua risipei

Pășim împreună cu inginerul Petre Oprea și șeful de echipă Neagu Briceanu prin hala secției de turnătorie a întreprinderii de mașini grele din București.

— Priviți și dv., ne spune primul interlocutor. Recurile toate sînt stîns. Luminozitatea este bună. Mașinile funcționează în plin, aprovizionarea e fără cusur, oamenii sînt toți prezentați la lucru...

— Totul este în ordine.

— Ehei, asta-i numai la prima vedere. Dar, unora, tocmai sub această aparență... Zilele trecute de pildă, un caz. Să vezi și să nu crezi! Era zor, în linște. Deodată, un macaragiu ne face atenți să ne dăm la o parte. O greutate de metal care cîntărea în jur de o sută de kilograme era purtată în ghiera macaralei de la un capăt la altul al halei.

— Dar ce vi s-a părut aici nefirec? Că doar 100 de kg nu trebuie cărate în spate.

— A, nici vorbă. Dar știți ce capacitate avea macaraua de care se folosea? 125 de tone. Or, pentru ceea ce făcea el era mult mai indicat să se folosească de o macara cu o capacitate mai mică care are un consum de energie redus.

— So zice, intervine Neagu Briceanu, că asta ar fi o risică care nu prea... se vede. Nu se vede, dar... se simte. Se simte la bilantul cheltuielilor. Păi, cînd te gîndești că prima macara este acționată de un motor de 140 kW, iar alta, mai mică, de un motor de numai 16 kW, să faci diferența parcă ai fi vezi lucrurile — și nu te mai dai din cîminte la o parte din calea macaralei risipitor. Este?

Ion POPA



L-am găsit la volanul unui autoturism de teren „ARO”, cînd lînd peste cîmpuri, pe drumuri imposibile, uneori direct peste arătură, într-o grabă nepotrivită de a vedea totul, de a accepta cu prezența sa întregul cîmp. „Dincolo avem trei tractoare în primărie; cum se mai descurcă oare?” „Acolo, pe tarlaua de la harburerie, au dat cu insectofungicide să vedem dacă nu dispărut glîngăniile...”. Și astfel, îmbarcat în bordul mașinii, de-a dreapta lînrului înăstăruie agronomul Ion Rădă. Într-o dimineață de vară, cu soare toropitor, străbat în forma de asistat și inginerul în exercițiu în amănunț.

## UN AGRONOM DIN „SATUL PREMIANȚILOR”

Și ride. După care, continuă:

— Ambitia... Mare lucru! Să vă spun cum am luat locul întâi pe tarla la producția de cartofi. O cooperativă vecină ne tot scida cu recordurile în județ. Într-un an am procurat și noi niște soiuri noi și am organizat cîteva loturi experimentale împărțite în cîte o sută de parcele... Și le-am „sufiat” vecinilor re-



— Vă pot ajuta cu ceva?

— Păi... — vorbește bărbatul — ne-ai ajuta dacă ne-ai spune ce lucrări mai sînt prevăzute la porumb... Acolo, peste linie?

— Nu se poate una fără alta! — vine răspunsul ferm al agronomului. Această încredere „că sîntem în stare de mai mult” am observat-o atunci, mai întîi la cei cu care lucrez cu direct: brigadierii, șefii de echipă. Parcă se dez-motivaseră, parcă le-ar fi una cineva încheieturii, unele mai repede și mai ferm, mă pîsau cu tot felul de întrebări, propuneri și cereri. Adevărul e că în anul următor totul a mers mult mai bine. Cînd brigăzile ale noastre erau în curs de încheiere, puși la ambiciozitate...

— Ce-a fost?

— Un om scund, plin de voie bună, îl iese în întîmpinare.

— N-a fost nimica, tovarășe inginer. Am intrat puțin înăstăruie, unele mai repede și mai ferm, mă pîsau cu tot felul de întrebări, propuneri și cereri. Adevărul e că în anul următor totul a mers mult mai bine. Cînd brigăzile ale noastre erau în curs de încheiere, puși la ambiciozitate...

## FISIER SOCIAL

### Omenia este întotdeauna modestă

De cînd o cunosc pe femeia aceasta, mi-a rămas mereu cum de n-am știut-o pînă acum. Eu însumi am cunoscut-o prima dată deosebit de bine, în timpul unei vizite la casa ei, în satul de lângă Râmnicu-Vilcea, unde se afla din experiență o seamă de copii. Mi-a rămas în minte că n-a învățat să se vorbească despre ea prin zine și n-a așteptat multumiri sau elogi. Faptul că era în posesia unei copile, în viața ei, nu a avut nici o importanță. După cum am văzut, ea nu se preocupă de elocvență și de a fi înțelesă. Ea este o femeie modestă, care nu se preocupă de elocvență și de a fi înțelesă. Ea este o femeie modestă, care nu se preocupă de elocvență și de a fi înțelesă.

— Aflați — imi spune el cu un soi de mîndrie — că ne-am creat aici o echipă de 20 de conducători ai diverselor companii. Ca acest Savel Birsan pe care l-am întâlnit, el cu cîntărea... Oamenii care n-au așteptat nimic în schimb, au dat totul pentru binele țării.

— Am umblat așa multe ceasuri în sir. O călătorie prin timpul de lucru, timpul frenetic de acțiune al unui știr agronom, posedat pînă la dărulire de sine de meserie și de menirea lui socială și în același timp o călătorie prin universul de mișcare al tuturor oamenilor de aici, din Chișinău, al acelor oameni care, prin înșurubări lor, prin singurătate și seriozitate, au urcat scara pentru a ajunge la înălțimi.

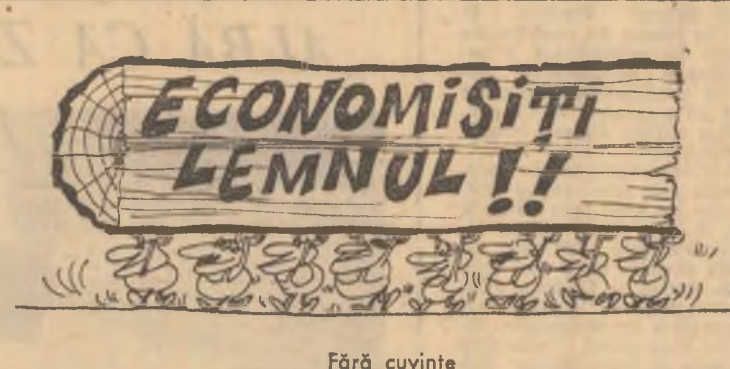
— Ce-a fost?

— Un om scund, plin de voie bună, îl iese în întîmpinare.

— N-a fost nimica, tovarășe inginer. Am intrat puțin înăstăruie, unele mai repede și mai ferm, mă pîsau cu tot felul de întrebări, propuneri și cereri. Adevărul e că în anul următor totul a mers mult mai bine. Cînd brigăzile ale noastre erau în curs de încheiere, puși la ambiciozitate...



Între proiectanți: M-am hotărît: pentru cooperis, aducem stuf din Delta!!!



Fără cuvinte. Desene de Adrian ANDRONIC

## POSTA PAGINII

● STRANDURI. Un vechi corespondent din Cimpulung, Ion Dobrescu, propune ca în localitatea publică, stranduri, parcuri, „Încă din anul trecut mi-am spus că trebuie să se facă ceva în jurul județului Argeș. Nu au drept de acces unde omul muncii a depus sudoare, efort și creație”. Tovarășul Dobrescu a fost în măsură să regăsească propria idee în opinia doctorului inginer

Decebal Anastasescu. Autorul structurilor de rezistență a splendidului hotel „Continental” din Timișoara mărturisesc în contextul anchetei „Don Juan de Tâlcoc”, cum îi e jenă să se gîndească la faptul că într-un bar sau într-un restaurant din județul Argeș, în jurul orașului, nu au drept de acces unde omul muncii a depus sudoare, efort și creație”. Tovarășul Dobrescu a fost în măsură să regăsească propria idee în opinia doctorului inginer

● SLĂBICIUNE. Apropos de părerile noastre pe seama domnului C. din comuna Vrani, județul Caraș-Severin, opina că el care în calcă datorită supremă a muncii sînt un rod al slăbiciunii morii dîndu-și noii. Conținutul din „Desarul disprețului față de muncă”. „Gh. C. ne scrie: „Nu am fost deloc surprins de mijloacele prin care elementele ca Dorin Luca, Bojin Sirborean, Bojin Sirborean și alții au ajuns să-și ghîngăiească buzurarele cu alina băte și să huzurească pe spinarea unor oameni care transpiră pentru a-și câștiga pîinea. Nu m-a surprins nici atitudinea lor față de oameni și față de muncă. Cred că așa gînd total dacă se prelunge de la sfîrșitul omeniei. Ceea ce mă uimesc în construcția este îngăduința de care s-au bucurat din partea unor oameni cinstiți, care, fie din naivitate, fie din alte motive, au permis acestor avizi după învătare să învîrtească tot felul de obiecte și să dădă în deșchiruri pe care legile țării nu le îngăduie. Locul de agonia și „fa-litii” i-au găsit printru noi”.

● SECUNDA! Monica Zeller — Arad: Ce stăpîniți pare cum se scrie sfîrșitului? Și totuși, asta e situația: unii tot se înfulec. Colea Căruțiu — Dărmănești, satul Mărtieș, județul Suceava: Nu, opinia dumitale n-a trecut neobservat. N-am zis „Fructele scrierilor ne-încîntă. Adrian Mărcuș și alți ucenici de la I.A.P.L. — Săzareș: Vom mai trata asemenea teme. Dr. Diamant Petrescu — București: Ce întreprindesc organele locale? Organele locale nu întreprindesc nimic. Emilian Trăneșcu — T.C.I. Pitești, Nicolae Ștefan — București, Mircea Ionescu — Colești: În cazul de care vă interesați au fost luate măsuri convingătoare de restabilire a legalității și al climatului etc. inclusiv prin sancționarea funcționarilor abuzivi.

Dinu POPESCU

2400 de oi soște la fermele Grăuți și Balota din cadrul I.A.S. Goești nu li s-a făcut, în afară de simpla mărțitoare, nici un fel de recepție, trecem la capitolul RĂSPUNDERI, care nu se pot rezuma, nici pe departe, la cele cu care a fost învestită spre soluționare instanța de judecată. Fîndcă rechiziții procuraturii a circumscris abia primul cerc al celor răspunzători: componenții comisiei de achiziționale, obiectivul veterinar Nicolae Nedelcu, receptorul I.A.S.-ului, Gheorghe Titulescu, învinuți de instigare la fals intelectual și fals material.

În ce o privește, comisia de achiziționare a lucrat de parcă singura grîlă era de a da mîna liberă lui Albăstrou (nu s-au respectat prezenta tuturor membrilor comisiei, cîntărea obligatorie a fierărului animal vînzător obiectivul veterinar Nicolae Nedelcu, receptorul I.A.S.-ului, Gheorghe Titulescu, învinuți de instigare la fals intelectual și fals material).

În ce o privește, comisia de achiziționare a lucrat de parcă singura grîlă era de a da mîna liberă lui Albăstrou (nu s-au respectat prezenta tuturor membrilor comisiei, cîntărea obligatorie a fierărului animal vînzător obiectivul veterinar Nicolae Nedelcu, receptorul I.A.S.-ului, Gheorghe Titulescu, învinuți de instigare la fals intelectual și fals material).

## „Oaia cu cinci picioare” ajuns-a la Goești

PE MARGINEA UNUI PROCES PUBLIC A CĂRUI FUNCȚIE EDUCATIVĂ N-A FOST VALORIFICATĂ ÎNDEAJUNS

nic plasate altor unități în vedere... consumului!

Aceiași dosar mai relevă încă o pagină: 65.556 lei — echivalentul unui număr de 175 mlei, 99 oi tîner și 19 oi mature care pur și simplu lipsește de la ferma Vulcan, aparținînd de același I.A.S. Încadrarea juridică e faptul — neclintită în serviciu. Autor? Același Dumitru Albăstrou!

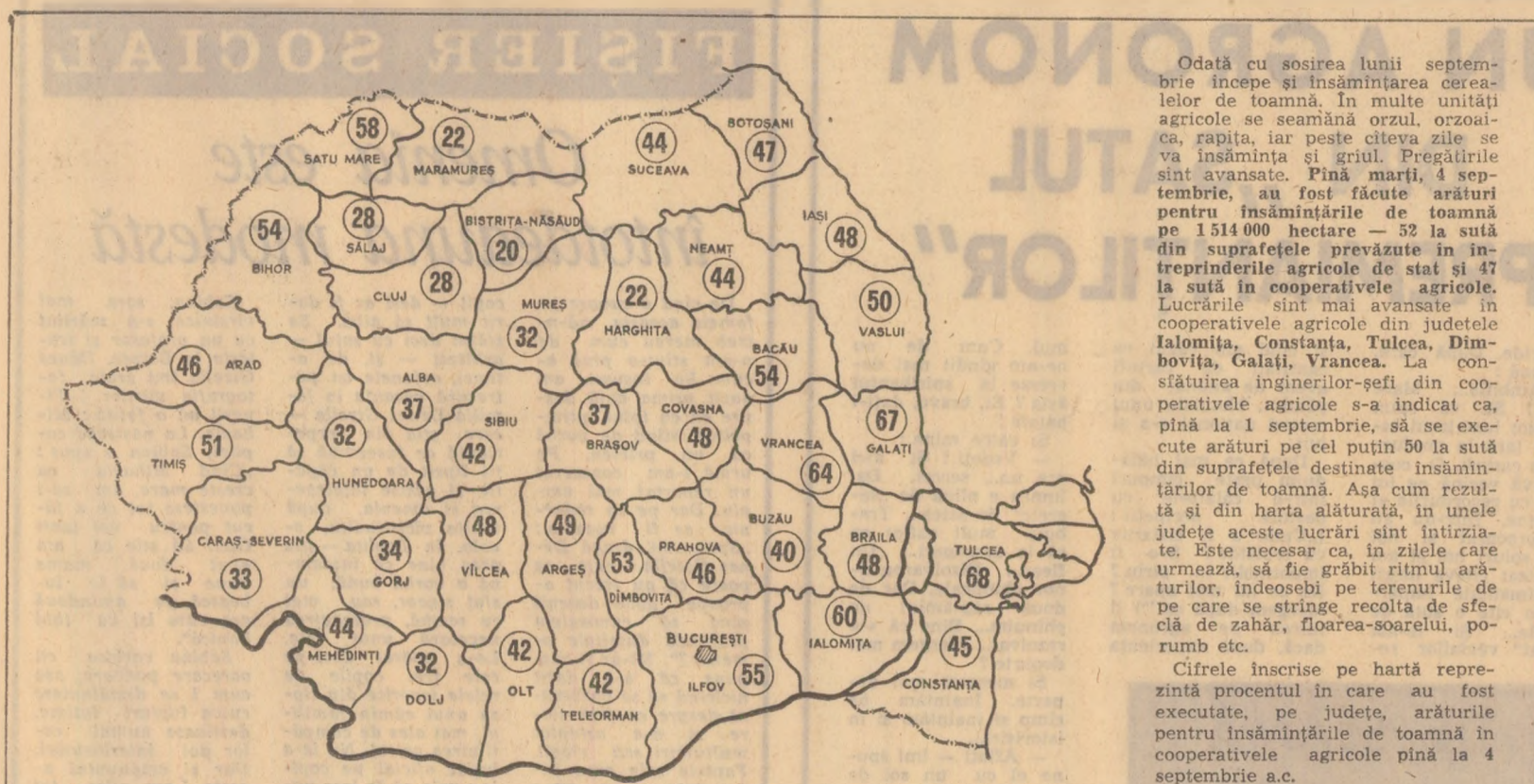
Asadar, la numai cîteva luni de la reintrocarea de pe meșugărită Dobrogea vînzătorului animal vînzător, altele sînt în viață „mistune speciale” — sefia noi ferme înființate la Vulcan! Și — ciudată coincidență! — la proaspătă fermă fuseseră reoardate toamale turnele fanio nate din Dobrogea — di-fapt, ceea ce mai rămăsese în lege scripșor! Că altfel, unele fuseseră deja revîndute, dar din rele rămă-se, multe nu se prezenta-prea bine nici după ochi dărmite la rîntar.

Cu precizarea că celor



# Urgențe în pragul campaniei însămînțărilor de toamnă

## ARĂTURILE



Odată cu sosirea lunii septembrie începe și însămînțarea cerealelor de toamnă. În multe unități agricole se seamănă orz, orzoaica, rapița, iar peste câteva zile se va însămînța și grul. Pregătirile sînt avansate. Pînă marți, 4 septembrie, au fost făcute arături pentru însămînțările de toamnă pe 1514 000 hectare — 52 la sută din suprafețele prevăzute în întreprinderile agricole de stat și 47 la sută în cooperatele agricole. Lucrările sînt mai avansate în cooperativele agricole din județele Ialomița, Constanța, Tulcea, Dimbovitza, Galați, Vrancea. La constituirea inginerilor-sefi din cooperativele agricole s-a indicat ca, pînă la 1 septembrie, să se execute arături pe cel puțin 50 la sută din suprafețele destinate însămînțărilor de toamnă. Așa cum rezultă și din harta alăturată, în unele județe aceste lucrări sînt întinzătoare. Este necesar ca, în zilele care urmează, să fie grăbit ritmul arăturilor, îndeosebi pe terenurile de care se strînge recolta de sfeclă de zahăr, floarea-soarelui, porumb etc.

Ciriele încreșterea pe hartă reprezentată procentul în care au fost executate, pe județe, arăturile pentru însămînțările de toamnă în cooperativele agricole pînă la 4 septembrie a.c.

# PREGĂTIREA SEMINȚEI

## RAIDUL NOSTRU ÎN JUDEȚELE CLUJ ȘI VRANCEA

În programul culturii grului pe anul 1973-1974, întocmit de ministru, se prevede: în toate unitățile agricole se va asigura, pînă la 31 august a.c., pregătirea semințelor de grul, corespunzător proporției soiurilor ce se vor cultiva, se vor stabili direcțiile valorii biotehnice pentru a se calcula cantitatea ce se dă la hectar. De asemenea, cu 3-4 zile înainte de semănat se va face tratarea semințelor. Pregătirea semințelor a constituit obiectul unui raid-anchetă organizat de corespondenții noștri în județele Cluj și Vrancea. Iată constatările făcute:

face cu puțință obținerea unor sporuri importante de recoltă".

Va putea fi realizată structura soiurilor stabilite de direcția agricolă? Punctul acesta a fost condiționat de din cauza condițiilor nefavorabile din cauza anului trecut și din primăvara acestui an, în multe unități, ca cele din Năsăud, Râmnicosănd, Cănești și altea, loturile semincere au fost calmate. Din producție proprie, cooperativele și-au asigurat abia și la sută din sîmînța de grul necesară. Recent, Ministerul Agriculturii a repartizat județului Vrancea o cantitate de 2514 tone, insuficientă totuși pentru a acoperi întregul necesar de sîmînță. La această dată, deficitul este de peste 600 tone.

Desigur, cu aceasta nu se poate aprecia că problema semințelor este încheiată în județul Vrancea. Și iată de ce: la bazele de recepție ale întreprinderii de valorificare a cerealelor, întreaga cantitate de sîmînță a fost condiționată, ambalată în saci, dar nu a început să fie prelucrată de către unități. Cineva trebuie să dea semnalul!

În cooperativele agricole de producție situația este mai complicată. Din cantitatea de 3842 tone sîmînță brută, pînă la data de 29 august au fost condiționate abia 2340 tone. În unele unități sîmînța nu a fost bine condiționată. Astfel, la Guguși, grul a fost trecut printr-o vînturătoare, și aceea neglijată corespunzător. Ca urmare, nu s-au putut îndepărta toate semințele de buruieni, iar cele 110 tone grul trebuie recondiționate. Cooperativa agricolă din Silheia a selectat 298 tone grul, dar în urma analizei de laborator a rezultat că numai 158 tone au puritate necesară. Și la Gologanu, din cele 175 tone pentru care s-au trimis probe la laborator, 135 tone nu corespund, iar 20 tone nu au nîm mic germinativ. Se poate deci aprecia că ac-

țiunea de condiționare a semințelor de grul din producția cooperativele agricole a rămas în urmă. Analiza la laborator a unei probe durată 4-5 zile. Cum pînă la începerea însămînțării mai e puțin, este necesar ca, în toate unitățile, să se termine condiționarea întregii cantități de sîmînță și recoltarea probelor pentru laborator.

Alex. MUREȘAN  
Ion NISTOR  
corespondenții „Scintei”

## CARNET CULTURAL

Strălucit mesager al artei noastre populare. Ansamblul folcloric „Ciocirlia” a părăsit marți Capitala, plecînd în jurul lumii în Birmania, India și Irak. Pentru prima oară oaspete al acestor țări, ansamblul românesc, care a fost aplaudat pînă acum pe numeroase meridiane ale globului, va înfățișa și de astă dată, prin programele sale, bogăția și originalitatea folclorului nostru. „Hora staccato”, „Buciumul”, „Sîrba în căruță”, executate de orchestra populară, vor sugera optimismul și viațoarea cîntecului născut pe meleagurile noastre. Acesta va fi și mai mult pus în valoare prin talentul cîntăreilor Angela Moldovan și Ion Cristoreanu. Violonistul Tudor Pană, dirijorul orchestrei, Simion Stancu la nai, Dumitru Zamfir la flaut și cîmpoi, Constantin Botez la clarinet, Ion Milu la taragot și alți solisti vor face cunoscute, pe lângă melodii specifice din tezaurul nostru folcloric, cum sînt doina, brîul, invirtita, a-lunel și interesante instrumente populare. În pitorești costume, dansatorii vor oferi spectatorilor din cele trei țări gazdă o imagine des-

pre varietatea și expresivitatea jocului popular românesc caracteristic diferitelor zone ale țării. Publicul va putea astfel urmări străvechul dans al „călășarilor” sau cel din Oas, jocul de perechi de pe Tirnave, cel oltenesc, plin de exuberanță, sugerativ în dans al „scuitorilor” din zona Clujului și altele tot atât de impresionante.

La muzeul Național din Timișoara a avut loc, marți după-amiază, vernisajul expoziției personale a artistului plastic francez Edouard Pignon, manifestare care se înscrie în cadrul schimburilor artistice româno-franceze. Sînt expuse peste 70 de creații — pictură și grafică — cu o bogată tematică, redată într-o viziune artistică specifică artei plastice franceze contemporane.

Marti dimineața Ansamblul folcloric „Brăduțelul” al Întreprinderii de autocamioane din Brașov a plecat în Franța. Amatori de amatori ai întreprinderii brașovene vor participa la o confruntare internațională care va fi organizată la Dijon.

t v	
9.00	Curs de limba engleză. Recapitulare (IX).
9.30	Parada sporturilor.
10.00	Telex.
10.05	Avanpremieră.
10.15	Soferi de cursă lungă.
10.30	Selecțiuni din „Album duminical”.
11.10	La ordinele zilei. Azi, Județul Timiș.
11.25	Film serial: „Marea tubere a lui Balzac”. Coproducție polono-franceză. Regia: Wojciech Szolaz. Ultimul episod — „Eliberatul”.
12.20	Revista literar-artistică TV. Scrijel — act de angajare politică și etică.
13.00	Teledifuziune.
17.30	Curs de limba germană. Recapitulare (IX).
18.00	Telex.
18.05	Tragerea Pronoxpres.
18.15	Intrebări și răspunsuri: Muzeul de Istorie și Arheologie a României — Senași și necesitatea educației permanente.
18.45	Caracas — capitala Venezuelei. Reportaj filmat.
19.00	Timp și anotimp în agricultură.
19.20	1000 de seri: „Cavalerul Floricică și scutul sâr” (IV).
19.30	Teledifuziune: Cincinalul Inalte de termen. 1973 — an hotărîtor.
20.00	Cîntecul săptămîinii: „O ramură spre cer” de Radu Serban. Versuri: Flavia Buref. Interpretată: Elena Neagu.
20.05	Teledifuziune.
20.25	Publicitate.
20.30	Teledifuziune: Cîntecul John Ford. „Plușul și stielele” — ecranizare după piesa cu același titlu de scriitorul irlandez Sean O'Casey. Cu: Barbara Stanwyck și Preston Foster.
21.50	Interpretul preferat — Ileana Sărăroiu.
22.00	24 de ore.
PROGRAMUL II	
20.00	O viață pentru o idee: Daniel Danielopolu.
20.30	Agenda.
20.35	Avanpremieră.
20.40	Tineri interpreți: Clarinetistul Vasile Macioc, student în anul I la Conservatorul „Ciprian Porumbescu” din București — Pianistul Cristian Vais, elev al Liceului de muzică nr. 1 din București — Pianista Dana Protopopescu.
21.25	Muzeul de la Topalu.
21.35	Gîșleul.
21.55	Meridiane literare.
22.15	Ecou de romanț. Cîntă: Dorina Drăghici, Nicu Stoeneșcu, Dorel Liveanu.

UN RECORD EXCEPȚIONAL !  
PESTE 200 000 000 DE SPECTATORI DIN TOATE ȚĂRILE LUMII AU VĂZUT FILMUL.  
„ALBĂ CA ZĂPADĂ ȘI CEI 7 PITICI”  
PRODUȚIE : WALT DISNEY. TEHNICOLOR. O CAPODOPERĂ A DESENULUI ANIMAT. ÎN CURIND PE ECRANELE CAPITALI

Adevărul vieții, mai ales pentru prozator, este strins legat de conflict, este condiționat de contradicție, de sesizarea și de luminarea ei din unghiurile cele mai inedite, de o reliefare cât mai obiectivă a înfruntărilor care au loc în realitate, între ceea ce se naște și ceea ce moare, între ceea ce s-a născut și a crescut, îmbătrînind apoi, și ceea ce dă noi elanuri deveniri, fiindcă mersul dialectic al lucrurilor nu cunoaște o prelușire, iar revoluția, procesul fundamental al epocii contemporane, pînă la urmă dă în ce în ce mai adînc în viața omului, atrage în atenție și noi și noi probleme, trezeste la viață îndurări noi de oameni, aprinde știința speranței acolo unde au dăinuit secole întregi bezna ignoranței și lipsa de încredere a ginovității sociale și naționale, schimbă și profunde totul, din rădăcină, dar nu ca într-un mars zgolobit, ci ca într-o bătălie lungă, grea, dar și frumoasă.

Pentru scriitorul idilic, idilul din vocația sau din alte motive, lucrurile se prezintă cît se poate de simple. El va presăra lumină peste narativul pe care îl va da la înțeles, va teoretiza această presărare de lumină, va uita de predispozițiile inițiale, dacă le-a avut, își va „forța” un fel de stil, cu ajutorul căruia opera literară, cu început și cu sfîrșit, cu desfășurări „dramatice”, cu încheieri cît se poate de limpezite, dacă nu chiar triumfătoare. Dintr-un conflict care ar putea să tină în picioare o năvălă, scriitorul idilic va alăcați cu ușurință un roman, va mima dezbaterile de idei și va simula actualitatea, fără a se apropia de lucrurile acestea. Dacă va scrie despre colectivizare, el își va pune eroii să se frîmte în fața ei, dar de la cererea de înscris, cu măsură, pînă la prelușirea ei, apoi îl va plasa într-o brigadă de producție, după care... Să nu exagerăm însă, să nu îngrozim niste tendințe, mai cu seamă că idilismul e mai frecvent — frecvent și în ultima perioadă literară — nu se bazează pe o falsificare a evenimentelor a lucrurilor. Dimpotrivă, idilismul acesta, modern și ultramodern, pigmentat cu cele mai noi cercetări ale prozelor mondiale, e mîlăcios și

viol, e inteligent cu măsură și îndrăzneț cu prudență, e scapător și bălăst, pe deasupra, pentru că pe dedesubt tot gol și sterp este, neavînd nimic de-a face cu dezbaterile pe care ar vrea să le integreze, neavînd nimic comun cu viața, cu ceea ce omul a cucerit și cucerite prin muncă și prin luptă — cu bucuriile și cu tristețile lui, cu acele nespuse de poezie și de tonitate imaturități de noi și noi idei creatoare, cu dirigența și cu încrederea. Dar asta nici nu contează, adevărul vieții și conflictul pe care se bazează adevărul fiind și rămîind în multe ori o simțită problemă teoretică, trezind cu deznădăduș din articol și din discuție în discuție, urmînd să fie abordat frontal cîndva, cine știe cînd.

Există, de bună seamă, scriitori care sînt înclinați să vadă lucrurile într-un anumit fel, cărora le sînt mai familiare aspectele luminoase ale realității. Nu despre ei este vorba aici, nu este vorba, de fapt, despre cineva, în mod special, ci despre anumite atitudini, despre falsurile care se pot naște din cauza grabiei sau din alte cauze, subiective sau obiective, este vorba mai degrabă de un anumit soi de conjuncturalism artistic, despre joncțiunea care tinde să se realizeze — sau chiar s-a realizat în anumite cazuri — între schematicul cel mai simplist și mai strident și modernismul cel mai modern, dacă se poate spune așa, performanță care pare de domeniul imposibilului. Nu este totuși, după cum ne arată unii autori, cel ce s-a ude deprimat să facă gălăgie în jurul propriilor compuneri, teoretizîndu-le, adăugîndu-le, prin explicații și supra-explicații, noi și noi întesurări, biziundu-se, la o adică, pe colaborarea cîte unui critic domn — să-și refacă prestigiul pierdut în cine știe ce împrejurări. Nu e ușor, cu toate acestea, să-și scriitor idilic. Dificultățile însă, cîte există, tin de micile și marile aranjamente, neavînd de-a face cu angajarea și cu răspunderea civică, fiind tot atât de străine de lucrurile acestea grave cît a fost și este felul acesta de literatură „fată de viață”.

De nuanțate și de modernizate, literatura idilică n-a fost și nu este altceva decît un postulat artistic, un fel de gîni spirituală, la care viitorimea se va uita cu o întemeiată uimire.

Pentru scriitorul negativist, pe de altă parte, lucrurile se prezintă la fel de simple. De peste aceasta însă, peste fapte și peste narațiuni nu se presară lumină, ci fumigine sau cel puțin fum, depinde de sursele de aprovizionare. Uneori, operațiile de acest fel, farmaceutice sau industriale — depinde, iarși, de posibilitățile fiecărei „întreprinderi” — se petrec în cadrul aceluiași „opere”, ceea ce înseamnă că negativismul este frate bun cu idilismul. Ar mai fi de menționat că recuzita este mai bogată de date, mai degrabă de așteptate simboluri, voit ceoșose, se mai cuipește cîte o idee de aici și cîte-un gînd de dincolo și se alcătuiască astfel de narațiuni, corecte, dar false. Micile drame și conflictele minore capătă astfel, prin alambicări și prin supralicitări, proporții curioase — ar voi să le capete, nerecurînd, în fapt, decît la dezvăluie cîte de îngust este orizontul celui ce alcătuiască asemenea „artificeruri”. Cîte de joasă este viziunea lui, dacă mai poate fi vorba de așa ceva. Chiar unele intenții bune, izvorîte dintr-o dorință sinceră de primenire a prozei, eșuează în falsitate, nimerind în lăturile de drumul cel mare al realității, bătîndu-se cu ea, și înlocuindu-se și înlocuindu-se, pînă la idilism și întorcîndu-se la el, după cum bat vînturile diverselor conjuncturi artistice.

Dacă se va „purta” o anumită literatură, mai dură, mai plină de as-

perități, dacă îndrăzneala va fi numită necesitate, scriitorul predispus la idilisme și edificorii va schimba imediat macazul, își va însuși în grabă un patos pe care nu l-a avut niciodată, va lăsa de o parte „bucuriile vieții” și se va concentra asupra tristetii, asupra înfrîngerilor, asupra tragediilor, descoperindu-și peste noapte vocații noi și neașteptate. Lumea va deveni astfel, prin multiplicitate, surdită și haotică, orizontul va fi întunecat, iar eroii unor asemenea

noii și mai interesante procedee artistice, lucrurile capătă deodată o tîrziu mult mai gravă, dacă nu chiar dramatică, în raport cu o realitate nouă, bogată, dar și rapidă în schimbările pe care le cunoaște. Afirmăm conform căreia în epoca noastră, un deceniu echivalăază cu un secol a devenit un loc comun, fără a desconfia sensul real al vieții. Ea conține un mare adevăr, fiind extrem de generală însă, îl aplătează, ascunzîndu-i asperitățile. Dincolo de această afirmare se află oamenii, cu gîndurile și simțămîntele lor, cu aspirațiile și cu înțelegerile lor, se află, practic, o lume întregă, care n-a cunoscut niciodată răvăsiri atât de mari și de profunde, care nu a fost pusă nici cînd, nici măcar în treacă, în fața unor probleme atât de capitale și de prezente. De aici provine, de altfel, principala dificultate a abordării realiste a vieții de azi — dintr-o multă parte mare densitate a clipei, nu a zilei sau a anului, dintr-o perindare mult prea rapidă a primenirilor prin care a trecut și trece lumea contemporană. Aceasta este caracteristică a lumii moderne, dar mai ales a lumii noastre socialiste, care a cunoscut și cunoaște altele de structuri sociale, a căldii și căldății altfel de relații între oameni. Poate că tocmai de aceea, și cade accentul, în acest ultim caz, în cazul nostru, asadar, pe om și pe schimbările pe care le cunoaște el — pe mutații psihologice — care generalizează, atîngînd straturi din ce în ce mai diverse și mai adînci, devine într-un fel insesizabil. Ochii lui mai puțin pătrunzător și se poate părea, într-o asemenea ambianță socială, că lucrurile merg oricum înainte, se mai întîmplă cîte

o dificultate, ce mai face simțită pe ici pe colo prezenta anchiloza, a birocratismului și a carierismului, dar, pînă la urmă, problemele tot se rezolvă. Și această judecată conține un adevăr, fiind însă fără altă globală ca și precedentă, ea capătă un anumit caracter, general valabil dacă nu chiar fixat, intrînd în contradicție cu desfașurarea concretă a vieții, fiindcă în viața lucrurilor nu se rezolvă întotdeauna, rămîind uneori în așteptare și în suferință, născînd frîmțări și dureri. Alteori, ele se rezolvă, dar nu cum se rezolvă în literatură, într-un anumit fel de literatură, cînd altfel, mai convîngător, mai altcum, nu pentru todeauna, în orice caz, fiindcă orice înaintare naste noi și noi dificultăți, noi și noi contradicții, primenirile de ieri devenind, astăzi, îmbătrîniri sau chiar anchilozi.

Problema e, de fapt, nu de a găsi în chip artificial un echilibru între aceste două posibile moduri de a reflecta realitatea — între idilism și negativism — ci de a surprinde pulsul real al dezvoltării, de a privi viața în ansamblu, în întregul ei, fără a crăpa, fără zîmbete de circumstanță și fără aplauze scurte, cercetată, adică, analitic. Și dacă subiectul la care te-ai oprit duce spre o rezolvare tragică, o care cu necesitate, nu o ocoli, indulcîndu-l în chip artificial, chiar dacă și se va spune că astăzi, în condițiile noastre, tragedia nu mai este posibilă. S-ar putea să fie așa, într-adevăr, problema rămînd oricum deschisă, fiindcă în viață, în viața noastră nouă și dinamică, se mai întîmplă și tragedii, din diverse motive, subiective sau obiective — datorită neînțelegerii unor cerințe mai mari și implicabile, datorită unor ostaculi sau unor asalturi ale parvenitismului și profitorismului de tip nou — iar în, ca scriitor, nu poți să nu îți seamă de ceea ce se petrece în viață, de acest izvor vesnic viu. Problema e, în ultimă instanță, de a sesiza și de a scoate în lumină, cu patos, dar și cu luciditate, contradicțiile din realitate, felul cum se nasc și cum se înlăntuie ele. Partea nevătășă sau mai puțin sesizabilă a lucrurilor a fost și este mai puțin sesizată și mai complexă decît se poate

### cinema

- Afectiune: CAPITOL — 9.30; 11.45; 14; 16.30; 18.30; 20.30.
- Love Story: GRADINA CAPITOL — 19.
- Fellaga: LUMINA — 9; 11.15; 13.30; 15; 16.30; 20.45.
- Percele: PATRIA — 9; 12; 15; 18; 21; FESTIVAL — 9; 11.45; 14.30; 17.30; 20.30; la grădina — 10.15.
- Dreptul de aubi: LUCEAFĂRUL — 8; 11.15; 13.30; 15; 16.30; 20.45; la grădina — 19.30.
- Poitului: BUCUREȘTI — 9; 11.15; 13.30; 15; 16.30; 21; la grădina — 19.30; SCALA — 9; 11.15; 13.30; 15; 16.30; 21; EXCELSIOR — 9; 11.15; 13.30; 15; 16.30; 20.30; GRADINA DINAMO — 19.30.
- Departe de Tipperary: FAVORIT — 9.15; 11.30; 13.45; 16; 18.15; 20.30; MODERN — 11.30; 13.45; 16; 18.15; 20.30; la grădina — 19.30; VICTORIA — 10; 12; 15; 17; 19; 21.
- Valter apără sarașele: FLOREASCA — 15.30; 19.
- Program de desene animate pentru copii: DOINA — 9.30.
- Explanțe: DOINA — 11; 13; 15.15; 17.30; 20.
- Conșpirația: GLORIA — 9; 11.15; 13.30; 15.45; 18; 20.30; CENEA — 9.15; 11.30; 13.45; 16; 18.15; 20.30.
- Scutul din Arizona: TIMPURI NOI — 9.15-19 în continuare.
- Parasutisti: BUZESTI — 9; 11.15; 13.30; 15; 16.30; 20.30; la grădina — 19.30; MELODIA — 9; 11.15; 13.30; 15; 16.30; 20.45; ARENILE ROMANE — 19.30.
- Planeta mamelelor: 10; 12; 14; 16.30; 18.30. Parada primăverii: 20.30; CINEMATECA (sala Union).
- Aventura lui Poedon: GRIVITA — 9; 12; 15.15; 18; 20.30; CENEA — 9.45; 11.15; 13.30; 15.45; 18.15; 20.45.
- Cartea junglei: MORITA — 9; 11.15; 13.30; 15.45; 18; 20.15.
- Dragostea începe vineri: POPULAR — 16; 18; 20.
- Urmările la Amsterdam: TOM — 9; 11.15; 13.30; 15.45; 18.15; 20.30; la grădina — 19.30; AURORA — 8; 11.15; 13.30; 15.45; 18; 20.15; la grădina — 19.30; FLAMURA — 9; 11.15; 13.30; 15.45; 18; 20.30.
- Eva și Adam: VIITORUL — 16; 18; 20.
- Distratul: INFRAȚIAREA ÎNTRE POPOARE — 15.30; 18; 20.15.
- Juctorul DRUMUL SARII — 15.30; 18; 20.15.
- Jandarmul la plimbare: DACIA — 9; 11.15; 13.30; 15.45; 18; 20.30.
- Autostop: PACEA — 16; 18; 20.
- Fantoma lui Barbă Neagră: BUCURGI — 15.45; 18; 20.15; la grădina — 19.30; ARTA — 18.30; 19; 20.30; la grădina — 19.30.
- Tu, eu și micul Paris: FERENTARI — 15.30; 18; 20.
- Un om în salbăție: GIUDEȘTI — 15.30; 18; 20.30; MUNCA — 15.30; 18; 20.15.
- Ultimul cartus: COSMOS — 15.30; 18; 20.15.
- La răsărire de vînturi: RAHOVA — 15.30; 18; 20.15.
- Fluturii sînt liberi: UNIREA — 15.30; 17.45; 20; la grădina — 19.30.
- Citeșanța: COTROCENI — 15.30; 18; 20.15.
- Infailibilul Băfies: LIRA — 15.30; 18; 20.15; la grădina — 19.30; MOSTILOR — 16; 18; 20; la grădina — 19.30.
- Cowboy: CRINGAȘI — 16.30; 18; 20.15.
- Ciprian Porumbescu: FLACARA — 16; 19.30.
- Antoniu și Cleopatra: PROGRESUL — 15.30; 19.
- Florentin nr. 7: VITAN — 15.30; 18; 20.15.
- Simon Templar intervine: GRADINA VITAN — 19.30.

### teatre

- Teatrul Național al L. Caragiale (sala Comedia): Trei frați; Semnele de război.
- Teatrul satiric-muzical „C. Tănase” (sala Savoy): Trăsnitul marelui drog — 19.30 (sala Boema); Festival-Boema — 9.

Revenind la afirmațiile făcute la începutul acestor însemnări, as spune, nu pot să aveți cu orice pret o încheiere mobilizatoare, ci pentru a sublinia un anumit lucru, la care am ținut și tin, pe temeiul cămă am citat și caut să-mi edific propriu-mi proză — că adevărul vieții a fost și rămîne principialul punct de încercare, factorul de raportare determinant și hotărîtor pentru orice literatură, care să aibă mai mult pentru o literatură „partinică, angajată” fără nici o reținere în înfruntările sociale și politice ale epocii, cum a fost și este literatura noastră contemporană.

Ion LANCRANJAN







# viața internațională

**„Viața demonstrează că soluționarea durabilă și echitabilă, în interesul fiecărei națiuni, a problemelor care confruntă omenirea nu poate fi realizată, în condițiile de azi, decât cu participarea activă a tuturor țărilor, fie ele mari, mijlocii sau mici”**

## Mesajul președintelui Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu, adresat Conferinței la nivel înalt, de la Alger, a țărilor nealiniate

Am deosebită plăcere de a saluta în modul cel mai cordial pe șefii de state și guverne și pe ceilalți participanți la IV-a Conferință a țărilor nealiniate, și de a vă prezenta deplină colaborare și colaborare în viața internațională. Această conferință este o mare victorie pentru omenirea și pentru pacea mondială.

Conferința dumneavoastră are loc într-o perioadă cînd, ca rezultat al luptei popoarelor, a forțelor democratice, progresiste de pretutindeni, în lume s-au produs profunde mutații politice și sociale pozitive, importante modificări în raporturile de forță, s-a conturat un nou curs spre desăvîșire și colaborare în viața internațională. Accentuarea acestor procese, continuarea acestui curs impun în mod necesar ca forțele păcii, democrației și progresului să acționeze perseverent pentru întărirea unității și colaborării dintre ele, a conlucrării pe arena internațională, în vederea soluționării problemelor arzătoare ale contemporaneității.

Poporul român urmărește cu atenție și interes lucrările conferinței de la Alger, care reunește un mare număr de state, ce joacă un rol de seamă în viața internațională, exprimîndu-și speranța că aceasta va aborda probleme esențiale ale luptei omenirii, pentru colaborare și pace, ale instaurării în raporturile dintre state a principiilor egalității în drepturi și respectului reciproc, independenței și suveranității naționale, neamestecării în treburile interne, dreptului fiecărui popor de a-și hotărî de sine stătător dezvoltarea economică și socială.

România se pronunță în mod neechivoc împotriva politicii imperialiste de forță și dictat, de amestec în treburile interne ale altor state, a oricăror forme de aspirare și dominație a altor popoare. Poporul român participă activ, alături de toate forțele progresiste, înaintate din întreaga lume, la lupta pentru lichidarea oricăror rămășițe ale colonialismului și neocolonialismului, este solidar și sprijină cu hotărîre lupta de eliberare națională a popoarelor subjugate, eforturile pentru consolidarea independenței și suveranității naționale a țărilor care s-au eliberat de sub dominația străină.

Una din problemele cardinale ale lumii contemporane este lichidarea subdezvoltării. Ca țară socialistă în curs de dezvoltare, România consideră că reducerea și lichidarea decalajelor care separă țăările lumii au o importanță fundamentală pentru întărirea păcii și securității internaționale, pentru progresul general al omenirii. Lichidarea fenomenului subdezvoltării economice trebuie să fie atît rodul eforturilor fiecărei țări de a pune în valoare resursele materiale și umane de care dispune, cît și rezultatul unei largi cooperări internaționale, al sprijinului material al statelor dezvoltate.

O caracteristică a zilelor noastre este voința și hotărîrea popoarelor de a participa nemijlocit, pe baza deplinei egalități în drepturi, la soluționarea problemelor care privesc soarta păcii și civilizației umane. Viața demonstrează că soluționarea durabilă și echitabilă, în interesul fiecărei națiuni, a problemelor care confruntă omenirea nu poate fi realizată, în condițiile de azi, decât cu participarea activă a tuturor țărilor, fie ele mari, mijlocii sau mici.

România militază pentru stingerea focurilor de tensiune existente în lume, pentru soluționarea tuturor problemelor litigioase dintre state pe cale politică, și nu prin înfruntări armate. Tara noastră se pronunță consecvent pentru soluționarea

conflictilor din Orientul Mijlociu pe baza rezoluției Consiliului de Securitate din noiembrie 1967, prin retragerea trupelor israeliene din teritoriile arabe ocupate, respectarea independenței și integrității teritoriale a tuturor statelor din această zonă, rezolvarea problemei populației palestiniene în conformitate cu interesele legitime ale acesteia.

Poporul român a sprijinit activ lupta dreaptă a poporului vietnamez pentru apărarea ființei sale naționale, pentru dreptul de a decide singur în propria țară. Am salutat cu satisfacție încheierea Acordurilor de la Paris privind încetarea războiului din Vietnam și considerăm că trebuie să se facă totul pentru aplicarea consecventă a prevederilor acestor acorduri. Ne exprimăm, de asemenea, satisfacția pentru încetarea bombardamentelor S.U.A. în Cambodgia și sintem convinși că poporul khmer va soluționa cu succes problemele sale interne, își va reface unitatea, astfel ca în întreaga Indochină să se restabilească pacea, ca popoarele vietnamez, laotian și cambodgian să se poată consacra refacerii și dezvoltării lor economice, sociale independente, fără nici un amestec din afară.

Considerăm că un rol de cea mai mare importanță pentru consolidarea păcii și destinderii internaționale are înfăptuirea securității europene, dezvoltarea largă, neîngrădită a colaborării — economice, politice, tehnico-stiințifice — dintre toate statele continentului, fără deosebire de orînduire socială, pe baza deplinei egalități în drepturi și respectului reciproc, crearea unității dintre state și muncii în lupta pentru apărarea drepturilor lor — a declarat secretarul general al P.C.F., Georges Marchais, într-un interviu acordat săptămînalului „L'Unité” din Dimanche în care sint abordate o serie de probleme legate de atmosfera politică dinaintea alegerilor cantonale. Referindu-se la scăderea standardului

Considerăm imperios necesar să se intensifice negocierile pentru realizarea dezarmării, în primul rînd a celei nucleare, pentru adoptarea unor măsuri vizînd dezangajarea militară, lichidarea bazelor militare, retragerea trupelor de pe teritoriile străine, crearea de zone demilitarizate.

Acționăm, împreună cu celelalte țări iubitoare de pace, pentru creșterea rolului Organizației Națiunilor Unite în rezolvarea problemelor internaționale în interesul popoarelor, în apărarea principiilor dreptului internațional și crearea unui climat de pace și securitate în lume.

Acționăm în spiritul coexistenței pașnice, fără noastră militanță în mod activ pentru promovarea unei largi și fructuoase colaborări internaționale, dezvoltată legături economice, politice, tehnico-stiințifice și de altă natură, cu toate statele lumii, fără deosebire de orînduire socială. Sintem puternic în suflul dorinței de a întări și dezvolta relații multilaterale și de a conlucra activ pe tărîmul vieții internaționale cu toate statele participante la conferința de la Alger, în interesul popoarelor noastre, al cauzei păcii și destinderii în întreaga lume.

Încredințat că cea de-a IV-a Conferință a țărilor nealiniate va sluji înaltelor scopuri ale progresului și colaborării între popoare, va contribui la cauza dezvoltării libere și independente a tuturor națiunilor, la destinderea și pacea internațională, urez tuturor participanților succes în atingerea acestor teluri nobile, în lupta pentru o lume mai bună și mai dreaptă pe planeta noastră.

**NICOLAE CEAUȘESCU**  
Președintele Consiliului de Stat  
al Republicii Socialiste România

## COMITETUL DE COORDONARE A HOTĂRÎT

### Crearea organelor de lucru ale Conferinței pentru securitate și cooperare în Europa

GENEVA 4 (Agerpres). — La 3 septembrie s-au încheiat, la Geneva, dezbaterile primei sesiuni a Comitetului de coordonare al Conferinței pentru securitate și cooperare în Europa. Comitetului, format din reprezentanții celor 35 de state participante la conferință, a reușit să organizeze lucrările conferinței, care urmează să se deschidă la 18 septembrie, la Geneva.

Reprezentantul Republicii Socialiste România în comitet, Valentin Li-pău, ambasador cu încredințări speciale, a evidențiat, prezentînd poziția guvernului român, necesitatea creării organelor de lucru care să asigure condiții optime pentru o examinare aprofundată, menită să finalizeze prin hotărîri de substanță privind aspectele de bază ale securității și cooperării în Europa: principiile care trebuie să guverneze relațiile dintre state în Europa; măsuri destinate să asigure aplicarea acestor principii, aspectele militare ale securității, cooperarea economică, tehnico-stiințifică și în domeniul mediului înconjurător; schimbările în domeniul culturii, educației, informației și al contactelor umane, crearea unui organism consultativ care să permită continuarea procesului de edificare a unui sistem trainic de securitate pe continent.

În urma dezbaterilor, desfășurate atît în sesiunile plenare, cît și în cadrul grupurilor de lucru, participanții la sesiune au hotărît, prin consens, ca cele patru puncte ale ordinii de zi să fie examinate la conferință în trei comisii — COMISIA I — pentru problemele securității, COMISIA A DOUA — privind cooperarea economică și COMISIA A TREIA — referitoare la cooperarea economică și științifică și în domeniul mediului înconjurător. Comitetul de coordonare — urmările organizatorice ale conferinței. Fiecare comisie va avea organe de lucru în care se vor purta negocierile și se vor elabora proiectele de documente, iar Comitetul de coordonare va fi asistat de un grup de lucru. Astfel, pentru Comisia I au fost create două sub-comisii, care se vor ocupa, respectiv, de principiile relațiilor dintre state și aspectele militare ale securității.

În ultima parte a sesiunii, comitetul a examinat, de asemenea, modalitățile potrivit cărora țăările riverane Mării Mediterane, care nu participă la conferință, ar putea fi invitate să-și exprime punctele de vedere cu privire la diferitele subiecte de pe ordinea de zi și în special în legătură cu problemele securității și cooperării economice pe continent.

Comitetul de coordonare a hotărît, în acest sens, invitarea Algeriei și a Tunisiei. S-a convenit, de asemenea, ca, în comitetul de coordonare să se adopte o procedură de aplicare, și alte state riverane Mării Mediterane care nu participă la conferință să-și poată face cunoscute pozițiile în același mod. Cerețile acestora din urmă urmează a fi examinate la viitoarea sesiune a Comitetului de coordonare. Cu același prilej, Comitetul de coordonare a decis să ia în considerare toate cele care pot fi aduse la cunoștința conferinței.

Totodată, Comitetul de coordonare a soluționat alte probleme organizatorice și financiare legate de buna desfășurare a fazei a doua. Viitoarea sesiune a Comitetului de coordonare va avea loc la Geneva, la 18 septembrie, cu ocazia deschiderii fazei a doua a conferinței.

## UN INTERVIU AL SECRETARULUI GENERAL AL P. C. FRANCEZ

PARIS 4 (Agerpres). — Actuala situație internă din Franța se caracterizează prin intensificarea luptei de clasă și a tendinței de a se crea două muncii în lupta pentru apărarea drepturilor lor — a declarat secretarul general al P.C.F., Georges Marchais, într-un interviu acordat săptămînalului „L'Unité” din Dimanche în care sint abordate o serie de probleme legate de atmosfera politică dinaintea alegerilor cantonale. Referindu-se la scăderea standardului

## Reuniunea Asociației scriitorilor din Asia și Africa

MOSCOVA 4 — (Correspondență de la N. Creț). În capitala R.S.S. Kazahstan — Alma Ata, s-au deschis lucrările celei de-a V-a Conferințe a Asociației scriitorilor din țările Asiei și Africii.

Din partea Uniunii Scriitorilor din Republica Socialistă România participă, în calitate de observatori, Georgehe Tomozel și Ion Florescu. Pe ordinea de zi a conferinței sint incluse numeroase probleme privind rolul scriitorilor în lupta împotriva imperialismului, colonialismului și agresiunii a celor două continente, în lupta pentru transformări sociale, tendințele caracteristice ale literaturii afro-asiatice, diferite curente și orientări în literatura contemporană a celor două continente.

În cuvîntul de deschidere, președintele Conferinței scriitorilor din cele două continente, scriitorul sovietic Georgehe Markov, a menționat că actuala situație internațională creează condiții prielnice pentru transformarea Asiei și Africii, precum și a Europei, în zone ale păcii.

lui de viață al omenirii muncii francezi, Georges Marchais arată că această se datorează creșterii periculoase a prețurilor, producerii de muncă, mărîrii de grad consum și serviciilor, fapt ce provoacă îngrijorare și nemulțumiri în rândurile oamenilor muncii. Totodată — a arătat în continuare secretarul general al P.C.F. — încheierea unor întreprinderi provoacă turburări și conflicte sociale. Acesta este cazul la fabrica de ceasuri „LIP” din Baugon, la fabrica de încălțăminte din orașul Roman, la editura „Larousse” și în alte întreprinderi.

Aproprieate alegeri cantonale a spus în încheiere secretarul general al P.C.F., reprezentînd pentru comunistii francezi „o etapă a luptei pentru progres social, democrație și socialism”.

## ȘEFUL GUVERNULUI NIGERIEI A PRIMIT PE AMBASADORUL ROMÂN

LAGOS 4 (Agerpres). — Generalul Yakubu Gowon, șeful guvernului militar federal și în prezent al forțelor armate ale Republicii Federale Nigeria, l-a primit pe ambasadorul Republicii Socialiste România, Georgehe Tason, cu ocazia încheierii misiunii sale în R. F. Nigeria.

Generalul Gowon a transmis tovarășului Nicolae Ceaușescu, președintelui Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, caide urări de sănătate și ferice.

De asemenea, șeful statului nigerian a exprimat deosebită satisfacție față de dezvoltarea ascendentă și multilaterală a relațiilor româno-nigriene.

## ARTIST POPULAR ROMÂN PREMIAT LA LUGANO

Juriul concursului internațional de artă naivă contemporană din localitatea elvețiană Lugano a acordat unul din marile premii artistului popular din România Ion Niță Nicodim pentru lucrarea „Tîrziu de pe muntele Găina”.

## Delegații la lucrările Congresului Sindicatelor Britanice (T.U.C.), care se desfășoară la Blackpool, au adoptat două rezoluții: una subliniază necesitatea unei remunerații egale cu cea a bărbaților pentru femeile care lucrează în industrie, cea de-a doua are în vedere intensificarea luptei sindicale pentru obținerea unor condiții mai bune de pensionare în raport direct cu cumpăria vieții.

## Președintele României așteptat cu viu interes în Venezuela

La ora cînd transmitem aceste rânduri, Caracasul — capitala Venezuelei, oras cu peste 2 milioane de locuitori — face ultimele pregătiri pentru a primi, așa cum sint primitiv organizate, pe tovarășul Nicolae Ceaușescu, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, care împreună cu tovarășa Elena Ceaușescu, va face o vizită oficială în această țară, la invitația președintelui venezuelean, Rafael Caldera.

Încă de luni, în piața Bolívar, unde stătuia eșecută a mareului om politic și de stat latino-american Simon Bolívar stă ca un simbol al luptei pentru eliberare de sub dominația străină a multor popoare de pe continent și simpatiză alături drapelul de stat ale României și Venezuelei. Stindardele cu culorile naționale ale celor două țări pavoazează festiv și aerul portului internațional Maiacua, unde va avea loc ceremonia primirii înaltilor oaspeți români, precum și luncii traseu — de aproximativ 20 kilometri pînă la reședința prezidențială „La Vineta”, reședință specială pentru șefii de stat ce vizitează Venezuela.

În preajma sosirii oaspetilor, au avut loc o serie întrecăz de manifestări care reflectă simpatia și prețuirea față de poporul român, cursul ascendent al relațiilor româno-venezuele, dorința reciprocă de a le amplifica și diversifica. Ne referim, de pildă, la expoziția de gravură românească contemporană sau la expoziția privind cultura și știința românească în cadrul „Săptămîna Națională”. Pentru o mai bună cunoaștere reciprocă, o importanță deosebită are complexul expozițional — cînd expoziții din domenii diferite într-una singură — oferind

o imagine amplă a înfăptuirilor economice, politice, sociale, culturale-artistice ale poporului nostru. În aceste zile, presa, radioul și televiziunea dedică numeroase articole și comentarii realizărilor României, politici sale constructive pe plan extern, personalității președintelui Nicolae Ceaușescu. În acest sens, sint redactate cuvintele președintelui Caldera, care, la o recentă conferință de presă, a elogiul pe conducătorul României — „om de stat de mare prestigiu, atît prin rolul țărilor sale, cît și prin propriile sale merite”.

După cum am arătat, și în zilele vizitei, Televiziunea venezueleană, paralel cu oglindirea momentelor acestui important eveniment, va transmite o suită de filme românești și producții cinematografice autohtone consacrate României. Cercurile politice și economice din Venezuela relevă posibilitățile existente pentru largirea colaborării și cooperării dintre cele două țări pe tărîm economic, tehnico-stiințific, cultural etc. „Vizita în țara noastră a distinșului președinte român, domnul Nicolae Ceaușescu — a declarat dr. Aristide Calvini, ministrul de externe al Venezuelei — va putea, credem, să pună bazele înfăptuirii unei relații mixte venezueleano-române. Totodată, înalta vizită va fi o contribuție la construirea unei lumi de pace, solidaritate și comprehensiune”.

Prima vizită a unui șef de stat român în Venezuela este așteptată cu viu interes și cu convinșe că ea va duce la adîncirea relațiilor de prietenie dintre cele două țări și popoare, va servi cauzelor colaborării internaționale.

Valentin PAUNESCU

Caracas

## O vizită care răspunde intereselor reciproce, cerințelor păcii și colaborării internaționale

Un amplu articol apărut în ziarul chilian „La Nación”

SANTIAGO DE CHILE 4 — (Correspondență de la Eugen Pop) Într-un articol care ocupă o pagină întregă din ziarul „La Nación”, cunoscutul comentator Carlos Navdon relevă semnificațiile vizitei pe care președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, tovarășul Nicolae Ceaușescu, o face în America Latină.

În articol se subliniază printre altele că vizita întreprinsă de președintele Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu, în diferite țări latino-americane are o importanță și o semnificație legată atît de caracteristicile proprii ale politicii externe românești, cît și de configurația relațiilor internaționale în etapa care a urmat războiului rece. Conduita internațională a României s-a caracterizat printre altele tot mai dintr-una de a înfrînge relații cu toate țăările lumii, indiferent de sistemul lor politic, bazele pe respect și egalitate. În același timp, pe lângă un relief deosebit legăturile cu țările în curs de dezvoltare, care constituie două treimi din familia umană.

Subliniind faptul că evoluția vieții internaționale se caracterizează prin depășirea unor aspecte negative din perioada anterioară și prin tendința generală de colaborare între țări cu sisteme politice diferite, autorul afirmă că încheierea în regiunea noastră, prin persoana președintelui Ceaușescu, răspunde acestor cerințe — ceea ce și îl conferă o însemnătate deosebită.

După ce face o incursiune în trecut istoric al poporului român, care niciodată nu și-a pierdut identitatea națională, comentatorul, ajungînd la momentul 23 August 1944, notează că acest eveniment „a marcat profund politica externă a României, dîndu-i sensul de instrument al afirmării naționale și al convingerii că pacea este indivizibilă”.

Un întreg capitol al articolului este consacrat aprecierilor făcute — în diferite lucrări — de președintele Nicolae Ceaușescu cu privire la tradițiile luptei poporului român pentru libertate națională și socială și

lupta revoluționară condusă de Partidul Comunist Român. Referitor la relația național-internațională este menționată sublinierea făcută de tovarășul Ceaușescu în sensul că „întărirea continuă a fiecărei națiuni socialiste, nu numai că nu contravine intereselor Internaționalismului socialist, ci, dimpotrivă, răspunde din plin acestor interese, cauzei elicei muncitorești, a oamenilor lumii, luptei generale pentru victoria socialismului și păcii”.

În continuare, articolul se referă la faptul că politica internațională a României se află în strînsă legătură cu politica sa internă. În acest context, se relevă că „democrația a făcut un mare salt calitativ, devenind o realitate și prilejindu-și accesul tuturor persoanelor la viața demnă. Concomitent, proiectul de constituție este în curs de realizare, ceea ce va duce la o politică externă care milită pentru democratizarea relațiilor internaționale, adică pentru o ordine mondială în care să fie efectiv recunoscute drepturile tuturor țărilor, eliminîndu-se privilegiile pe care unele dintre ele le invocă pentru a menține o situație care să le favorizeze în exclusivitate”. În schimb, autorul scrie: „Într-o regiune care a creștinat latino-americană, care luptă pentru a rupe cu dependența externă, a-și căuta propriile definiții și a-și afirma personalitatea, România poate oferi experiențe utile pentru țăările noastre și un teren pe care să se poată ridica arhicelura unei delhotări rezonabile a avantajelor. Așa înțeleg președintele Ceaușescu și conducătorii țărilor noastre sensul vizitei al cărei împlinire este pus în slujba celor mai înalte interese ale țărilor și ale păcii mondiale”.

## SĂ SUBSTITUIM ORGANISMELE INTERAMERICANE DEVENITE ANACRONICE

Declarația premierului peruan la Conferința comandantilor supremi ai armateilor terestre din 16 state latino-americane și din S.U.A.

CARACAS 4 (Agerpres). — În capitala venezueleană, s-a deschis sub președinția generalului Alvaro Valencia Tovar, reprezentantului Columbia — lucrările celei de-a 10-a conferințe a comandantilor supremi ai armateilor terestre din 16 țări latino-americane și din Statele Unite. În cadrul dezbaterilor, premierul Edgardo Mercado Jarrin, a propus o revizuire completă a Tratatului Interamerican de Asistență Reciprocă (I.T.A.R.), precum și a tuturor organismelor incluse în sistemul militar interamerican și America Latină — a arătat ministrul peruan — străbate o epocă de intensă transformări sociale și de avînt revoluționar. În acest sens, restructurarea T.I.A.R. organism devenit anacron în actualul context politic al țărilor de la sud de Rio Grande, se impune pentru a putea înfrîna procesul de lichidare a foamei, mișcării și neocolonialismului în această parte a lumii. „Fără dezvoltare economică — a arătat el — nu există securitate”. La această trebură să ajungem prin substituirea tuturor organismelor interamericane ce servesc în mod exclusiv interesele paterului nordic care, în relațiile cu

națiunile Americii Latine, și-a asigurat o supremăție aflată la baza subdezvoltării acestora din urmă”. Mercado Jarrin a subliniat, de asemenea, necesitatea revizuirii concomitent a Comitetului consultativ al Apărării, a Junții Interamericane a Apărării, a Conferinței armateilor americane și a altor conferințe speciale.

În ce privește armata ca instituție, generalul Mercado Jarrin constituie o repunere în discuție a întregului sistem de securitate regională stipulat de Tratatul de la Rio de Janeiro din 1947, prin care a fost instituită Junta Interamericană a Apărării (J.I.A.). El și se adăugă atitudinea adoptată de Argentina, care este reprezentată la actualile lucrări de generalul Jorge Raul Cargano, vizînd, de asemenea, realizarea tezelor Pentagonului asupra sistemului securității continentale.

## Azi începe la Alger Conferința la nivel înalt a țărilor nealiniate

ALGER 4. — (Correspondență de la Mircea S. Ionescu). La Palatul Națiunilor din Alger se întîlnesc, miercuri, circa 60 de șefi de stat sau de guvern din țări ale Africii, Asiei, Americii Latine și Europei, în cadrul Conferinței țărilor nealiniate. Conferința vor lua parte, de asemenea, observatori sau invitați din diferite țări, precum și conducătorii mai multor mișcări de eliberare națională. În total, vor fi reprezentate circa 80 de țări ale lumii.

Reuniunea Consiliului miniștrilor afacerilor externe al țărilor nealiniate, care a precedat cea de-a patra Conferință la nivel înalt a statelor respective, s-a încheiat marți seara.

Algeria a prezentat, în cadrul reuniunii, o serie de proiecte de declarații și rezoluții asupra marilor teme politice internaționale de actualitate. Ele se referă, între altele, la întărirea securității internaționale, la problema decolonizării și a teritoriilor africane aflate încă sub dominația colonială, la situația din Orientul Apropiat și Indochina, precum și la aspecte ale dreptului mării și fundului mărilor.

După sesiunea de luni seara, Consiliul miniștrilor afacerilor externe

din țările nealiniate a aprobat candidaturile prezente de șapte țări: Argentina, Bangladesh, Bhutan, Malta, Oman, Peru și Qatar de a face parte din grupul țărilor nealiniate. În calitate de observator, reuniunea a admis Panama, iar Suedia și s-a acordat statutul de invitat, alături de Austria și Finlanda.

Cu admiterea noulor țări — două din America Latină, două arabe, două asiatice și una mediteraneană — ca membre cu depline drepturi ale grupului țărilor nealiniate, numărul acestuia a ajuns la 74.

Reprezentanții a 14 mișcări de eliberare din teritoriile aflate încă sub dominație străină au hotărît să prezinte în cadrul conferinței la nivel înalt a statelor nealiniate un text comun, prin care să solicite un sprijin sporit, în diferite domenii.

Referindu-se la lupta de eliberare din teritoriile aflate încă sub dominație străină, ordinea de zi adoptată în cadrul Conferinței miniștrilor a statelor nealiniate recomandă adoptarea unor forme specifice de ajutor politic, militar și economic pentru mișcările respective, precum și o serie de acțiuni în vederea eliminării mai rapide a colonialismului din Africa, Asia și America Latină.

## AGENȚILE DE PRESĂ TRANSMIT:

„SĂPTĂMINA CULTURII ȘI ARTEI ROMANEȘTI” LA STARY SMOKOVEC

În stațiunea climaterică slovacă Stary Smokovec din Munții Tatru Mare a fost inaugurată, marți, „Săptămîna culturii și artei românești”. Programul manifestărilor, bogat și diversificat, cuprinde prezentări de filme artistice de lung-metraj și documentare, deschiderea unei expoziții de grafică contemporană românească, conferințe și întâlniri axate pe prezentarea rezultatelor obținute de tara noastră în dezvoltarea socială.

## În capitala Kuweitului s-a

desfășurat cea de-a 11-a sesiune a Organizației statelor arabe exportatoare de petrol (O.P.A.E.P.). Au fost examinate o serie de probleme privind dezvoltarea colaborării economice dintre țările membre, între care realizarea în comun a unui port pentru reparatii ale vaselor petroliere în Bahrein, precum și chestiuni referitoare la prețurile petrolului pe piața mondială.

Primul ministru al Maltei, Dom Mintoff, a sosit luni la Tripoli, într-o scurtă vizită oficială. În aceeași zi, premierul maltez a avut o întrevedere cu omologul său libian, Abdel Salam Jaloud.

Ministerul Afacerilor Externe al R. S. Cehoslovaciei a adresat, la 3 septembrie, ambasadei Austriei din Praga un protest în legătură cu încălcarea, la 2 septembrie, a spațiului aerian cehoslovac de către un avion austriac.

Feroviarul canadian care acceptat să rela lucrul cu două zile de proteste față de hotărîrea obligatorie a grevei naționale declanșate la 23 august. Decizia a fost luată în condițiile amenințării cu pedepse — închisoare sau confiscarea de amenzii — care pot fi pronunțate împotriva greviștilor în virtutea legislației adoptate.

Lucrările conferinței internaționale care urmează să